

sèkur[®]



C607

Maschere panoramiche (IT)

Full face masks (EN)

Masques panoramique (FR)

Vollmasken (DE)

Mascaras panoramica (ES)

LINEA MASCHERA C607

Norma EN:136:1998

C607 E	(4333.2034)
C607 E SIL	(4333.2037)
C607 SP/A	(4333.3007)
C607 SP/A SIL	(4333.3008)
C607 CL3	(4333.2035)
C607 SP/A FAST	(4333.2019)
C607 TWIN	(4333.0608)
C607 SELECTA	(4333.2030)
C607 SP/A ESA	(4333.2028)
C607 SP/A ESA SIL	(4333.2022)
C607 TP	(4333.0615)
C607 MD	(4333.2043)
C607 SP/A TP	(4333.3035)
C607 SP/A ATEX	(4201.0657)
C607 SP/A ATEX SIL	(4201.0658)

Manuale uso e manutenzione	Pag. 4
Use and maintenance handbook	Page 18
Manuel d'utilisation et d'entretien	Page 30
Gebrauchsanleitung	Seite 43
Manual de uso y mantenimiento	Pag. 56
Figure, figures, Abbildungen, figuras	Pag. 70

INDICE

IT

- 1 INDICAZIONI GENERALI**
- 2 NORME APPLICABILI, CAMPO DI IMPIEGO, PRECAUZIONI ED AVVERTENZE**
- 2.1 PARTICOLARI CONDIZIONI DI IMPIEGO**
- 3 MARCATURA (TIPO E MODELLO)**
- 3.1 MASCHERA C607 SP/A FAST**
- 3.2 MASCHERA C607 TWIN**
- 3.3 MASCHERE C607 SELECTA**
- 4 PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO**
- 5 COMPONENTI DELLA MASCHERA**
- 6 INDOSSAMENTO DELLA MASCHERA E PROVA DI TENUTA**
- 6.1 MODELLI C607 E, C607 CL3, C607 SP/A, C607 SELECTA, C607 TWIN, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TP, C607 TP, C607 MD**
- 6.2 MODELLO C607 SP/A FAST**
- 7 MANUTENZIONE, PULIZIA E DISINFEZIONE**
- 7.1 CONTROLLI E MANUTENZIONE PERIODICA**
- 7.2 PULIZIA**
- 7.3 DISINFEZIONE**
- 8 PROVA DI TENUTA CON STRUMENTAZIONE**
- 8.1 DISPOSITIVO DI PROVA**
- 8.2 PROVA**
- 8.3 TENUTA DELLA MASCHERA E DELLE VALVOLE DI ESPIRAZIONE**
- 9 IMMAGAZZINAMENTO**
- 10 CONSIGLI DI MANUTENZIONE SPECIFICI E SOSTITUZIONE DELLE PARTI DI RICAMBIO**
- 10.1 SOSTITUZIONE DELLO SCHERMO**
- 10.2 SOSTITUZIONE DEL BOCCHETTONE**
- 10.3 SOSTITUZIONE DELLA CAPSULA FONICA SOLO PER I MODELLI C607 E, C607 SP/A, C607 CL3, C607 SP/A FAST, C607 TWIN, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TP, C607 TP, C607 MD**
- 10.4 SOSTITUZIONE DEI RACCORDI PORTA-FILTRO SOLO PER IL MODELLO C607 TWIN**
- 10.5 SOSTITUZIONE DEL GRUPPO VALVOLARE DI ESPIRAZIONE**
- 10.5.1 Sostituzione delle valvole di espirazione solo per i modelli 1 i in pressione negativa**
- 10.6 SOSTITUZIONE DELLA VALVOLA DI INSPIRAZIONE**
- 10.6.1 Modelli C607 E, C607 SP/A, C607 SP/A FAST, C607 CL3, C607 SELECTA, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TP, C607 MD, C607 TP**
- 10.6.2 Modello C607 TWIN**
- 10.7 SOSTITUZIONE DELLA MASCHERA INTERNA**
- 10.8 SOSTITUZIONE DELLE VALVOLINE DI NON RITORNO**
- 11 CODICI ARTICOLO, PARTI DI RICAMBIO, ACCESSORI**

1. Indicazioni generali

La D.P.I. s.r.l. pur mettendo ogni possibile cura nella redazione del presente manuale, non assume responsabilità per equivoci derivati da diverse interpretazioni del testo, errori di stampa o incompletezze.

SEKUR é il marchio registrato dei dispositivi di protezione individuale prodotti dalla D.P.I. s.r.l. Non sono consentite modifiche tecniche di questi prodotti.

- 1.1 L'impiego delle maschere SEKUR C607 presuppone la conoscenza e l'osservanza di questo manuale di istruzioni.
- 1.2 Le maschere SEKUR sono destinate unicamente all'impiego descritto nel manuale di istruzioni.
- 1.3 Riparazioni e sostituzioni delle parti componenti possono essere eseguite solo da personale specializzato, impiegando ricambi originali SEKUR.
- 1.4 Si consiglia di far eseguire dal Servizio di Assistenza della D.P.I. s.r.l., o da altro personale specializzato, controlli periodici della maschera secondo quanto riportato nel paragrafo dedicato.
- 1.5 La D.P.I. s.r.l. si assume le responsabilità previste dalle condizioni generali di contratto. Non si assume responsabilità quando:
 - a) non siano stati effettuati controlli
 - b) i controlli ovvero la manutenzione sia stata eseguita in maniera non adeguata da personale non appartenente alla D.P.I. s.r.l.,
 - c) la maschera non sia stata impiegata in modo adeguato.
- 1.6 La D.P.I. s.r.l. non risponde dei danni causati dall'inosservanza del manuale di istruzioni.
- 1.7 Per quanto non menzionato valgono le condizioni generali di contratto della D.P.I. s.r.l.. Nel caso non siate a conoscenza delle suddette condizioni. Vi saranno inviate su richiesta dalla D.P.I. s.r.l..

2. Norme applicabili, campo di impiego, precauzioni ed avvertenze

Le C607 sono DPI classificati in III categoria come definito nella Dir. Eur. 89/686/CEE e rispondono ai requisiti specificati nella norma EN 136:98, dotate di raccordo filettato a norma EN 148-1 e EN 148-3 (vedi tabella di riconoscimento). La C607 TWIN è dotata di raccordi filettati speciali atti a ricevere una coppia di filtri SEKUR della serie 200. Oltre alla norma sopra citata i modelli di maschera C607 SP/A FAST (senza bardatura) compatibili con l'elmo per VV.F. conforme al Capitolato n. 161P Edizione 2007 (emesso dal Ministero dell'Interno della Repubblica Italiana - Dipartimento dei Vigili del Fuoco), rispondono anche alla Norma DIN 58610 per il collegamento rapido all'elmo. Le prove sulle maschere secondo la relativa norma EN e la certificazione con autorizzazione alla marcatura CE sono state effettuate dai seguenti Organismi Notificati:

C607 E SIL	(4333.2037)	
C607 E	(4333.2034)	
C607 SP/A SIL	(4333.3008)	Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336
C607 SP/A	(4333.3007)	20126 Milano - Italia
C607 SP/A ESA SIL	(4333.2022)	(Organismo Notificato n. 0426)
C607 SP/A ESA	(4333.2028)	
C607 TWIN	(4333.0608)	

C607 SP/A ATEX	(4201.0657)	
C607 SP/A ATEX SIL	(4201.0658)	
C607 TP	(4333.0615)	DEKRA EXAM (ex DMT)
C607 SP/A TP	(4333.3035)	Essen - Germania
C607 MD	(4333.2042)	(Organismo Notificato n. 0158)
C607 SELECTA	(4333.2030)	
C607 CL3*	(4333.2035)	
C607 SP/A FAST	(4333.2019)	

* che sostituisce C607 F

La marcatura CE sul facciale della maschera “**CE 0426**” identifica l’Organismo che ne effettua il controllo sulla produzione secondo la procedura prevista dall’art. 11/B della Direttiva 89/686/CEE - Italcert - Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia (Organo Notificato n. **0426**).

Devono essere assolutamente osservate le istruzioni per l’uso dei filtri o dei respiratori impiegati, nonché le norme e le disposizioni delle autorità competenti in materia di sicurezza. Gli utilizzatori di dispositivi di protezione delle vie respiratorie devono essere sani e ben addestrati all’uso di questi sistemi. Devono essere privi di lunghe basette, baffi e barba poiché questi potrebbero interferire col bordo di tenuta della maschera non consentendo una adeguata tenuta al viso. Nell’impiego delle maschere C607 devono essere rispettate le massime concentrazioni di contaminante consentite nell’atmosfera ambiente. I valori limite sono indicati nel manuale di istruzione dei filtri o dei respiratori isolanti utilizzati con la maschera. Se il dispositivo entra in contatto con oli e derivati del petrolio, solventi, agenti ossidanti, acetati, acqua ossigenata, acidi e basi forti lavare con cura come riportato nel paragrafo 7.2.

2.1 Particolari condizioni di impiego

Quando pericoli richiedono oltre alla protezione degli organi respiratori anche altre attrezzature di protezione, deve essere verificata attentamente la compatibilità di queste attrezzature con la maschera. Queste misure di protezione supplementari non devono pregiudicare la piena efficacia del dispositivo di protezione delle vie respiratorie.

Pericoli di questo genere possono essere tra gli altri:

- Sostanze liquide o gassose dannose per la pelle
- Sostanze tossiche irritanti per la pelle
- Radiazioni
- Azioni meccaniche
- Esplosioni nell’atmosfera ambiente
- Atmosfera arricchita di ossigeno

In caso di dubbio il Servizio di Assistenza della D.P.I. s.r.l. è a Vostra disposizione per consigli e chiarimenti.

3. Marcatura (Tipo e modello)

Le maschere C607 sono marcate CE come previsto dalla Direttiva Europea 89/686/CEE e successive modifiche poiché i campioni esaminati sono stati trovati rispondenti ai requisiti richiesti dalla norma EN 136:98. In aggiunta, il modello C607 SP/A ESA risponde anche alla DIN 58600. In aggiunta, il modello C607 SP/A FAST risponde anche alla DIN 58610. L'identificazione dei rispettivi modelli si realizza sulla base dei seguenti elementi e simboli di riconoscimento.

Modello	Classe	Raccordo filettato	Protezione armatura	Materiale schermo	Valvola di espirazione	Colore distintivo del coperchio	Materiale del corpo della maschera	Colore distintivo
C607 E	2	EN 148-1	Senza	Polycarbonato	Pressione negativa	Nero	Mescola in gomma	Nero
C607 E SIL	2	EN 148-1	Senza	Polycarbonato	Pressione negativa	Nero	Silicone	Giallo
C607 CL3 (*)	3	EN 148-1	Metallica	Polycarbonato	Pressione negativa	Nero	Mescola in gomma	Nero
C607 TWIN	2	Raccordi speciali	Senza	Polycarbonato	Pressione negativa	Nero	Mescola in gomma	Nero
C607 SELECTA	2	EN 148-1	Senza	Polycarbonato	Pressione negativa	Blu	Mescola in gomma	Nero
C607 TP	2	EN 148-1	Senza	Vetro triplex	Pressione negativa	Nero	Mescola in gomma	Nero
C607 MD	2	EN 148-1	Senza	Polycarbonato	Pressione negativa	Nero	Mescola in gomma	Nero
C607 SP/A	3	EN 148-3	Metallica	Polycarbonato	Pressione positiva	Rosso	Mescola in gomma	Nero
C607 SP/A SIL	3	EN 148-3	Metallica	Polycarbonato	Pressione positiva	Rosso	Silicone	Giallo
C607 SP/A ESA	3	DIN58600 EN 148-1	Metallica	Polycarbonato	Pressione positiva	Rosso	Mescola in gomma	Nero
C607 SP/A ESA SIL	3	DIN58600 EN 148-1	Metallica	Polycarbonato	Pressione positiva	Rosso	Silicone	Giallo
C607 SP/A FAST	3	EN 148-3	Metallica	Polycarbonato	Pressione positiva	Rosso	Mescola in gomma	Nero
C607 SP/A TP	3	EN 148-3	Metallica	Vetro triplex	Pressione positiva	Rosso	Mescola in gomma	Nero
C607 SP/A ATEX	3	EN 148-3	Metallica	Polycarbonato	Pressione positiva	Rosso	Mescola in gomma	Nero
C607 SP/A ATEX SIL	3	EN 148-3	Metallica	Polycarbonato	Pressione positiva	Rosso	Silicone	Giallo

(*) ex C607 F

C607...

= Modello (sul lato del bocchettone)



= Identificativo del produttore (LOGO)

XX

= Anno di produzione (all'interno in corrispondenza della fronte)

CE 0426

= Marchio CE e numero identificativo dell'ente omologante che ne effettua il controllo sulla produzione (sul lembo tenuta maschera)

4334.5118

= Numero di codice del particolare

EN 136:1998

= Norma di riferimento (sul bocchettone)

CL 2 o 3

= Classe di appartenenza (sul bocchettone)

Colore identificativo del materiale del corpo della maschera:

NERO = C607... (gomma)

GIALLO = C607 SIL ... (silicone)

3.1 Maschera C607 SP/A FAST

Per questo modello, oltre a tutte le marcature sopra elencate, si applicano sul lamierino dei due agganci la marcatura "DIN 58610" sul lato esterno di una delle due alette e la dicitura "FAST" sul lato esterno dell'altra aletta.

3.2 Maschera C607 TWIN

Per questo modello, oltre a tutte le marcature sopra elencate, si applica sulla semimaschera interna la marcatura "C607 TWIN".

3.3 Maschere C607 SELECTA

Per questo modello, oltre a tutte le marcature sopra elencate, si applica sul bocchettone la marcatura "C607 SELECTA".

4. Principio di funzionamento

L'aria inspirata attraverso la valvola di inspirazione contenuta nel bocchettone raggiunge l'interno della maschera e scorre lungo la parte interna dello schermo evitandone l'appannamento. L'aria inspirata passa attraverso le valvoline di non ritorno nella mascherina interna. L'aria utilizzata viene poi espulsa nell'atmosfera circostante attraverso due valvole di espirazione. Il funzionamento di un apparecchio di protezione delle vie respiratorie in sovrappressione collegato alle maschere, dei modelli che contengono la sigla SP/A, è reso possibile dalla valvola di espirazione dotata di molla di sovrappressione. Con l'impiego della suddetta valvola la pressione dell'aria all'interno della maschera resta sempre al di sopra della pressione circostante raggiungendo in questo modo un elevato grado di sicurezza.

5. Componenti della maschera

L'intero manuale riporta le figure a cui si fa riferimento nella sezione dedicata riportata alla fine dello stesso.

Le maschere C607 si compongono dei seguenti elementi (figura 1):

- 5.1 Corpo della maschera
- 5.2 Mascherina interna con valvole di non ritorno
- 5.3 Schermo panoramico
- 5.4 Valvola di espirazione
- 5.5 Capsula fonica
- 5.6 Bocchettone
- 5.7 Raccordo porta-filtro solo per il modello C607 TWIN
- 5.8.1 Bardatura a cinque tiranti solo per i modelli C607 E, C607 CL3, C607 SP/A, C607 TWIN, C607 SELECTA, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TP, C607 TP, C607 MD
- 5.8.2 Sistema di aggancio rapido all'Elmo solo per il modello C607 SP/A FAST
- 5.9. Tracolla solo per i modelli C607 E, C607 CL3, C607 SP/A, C607 SP/A FAST, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TP, C607 TP
- 5.10. Cappuccio per i modelli C607 MD

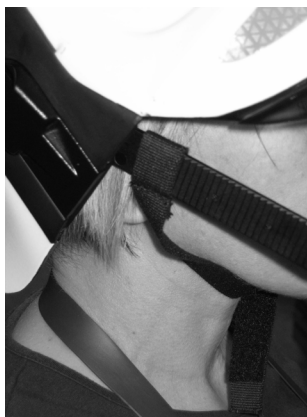
6. Indossamento della maschera e prova di tenuta

6.1. Modelli C607 E, C607 CL3, C607 SP/A, C607 SELECTA, C607 TWIN, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TP, C607 TP, C607 MD

- 6.1.1 Mediante le fibbie di regolazione allentare la bardatura (Figura 2).
- 6.1.2 Distendere i due tiranti della bardatura nucale (Figura 3).
- 6.1.3 Porre la maschera davanti al viso tenendola per la bardatura nucale. Appoggiare il mento nell'apposito incavo della maschera e passare la bardatura sulla testa (Figura 4).
- 6.1.4 Successivamente tirare i tiranti della bardatura seguendo questo ordine "Nucali", "Temporali" e "Frontale". I tiranti nucali e temporali della bardatura dovrebbero essere regolati possibilmente in coppia e con due mani (Figura 5). Infine tirare la bardatura frontale. La bardatura deve essere regolata in modo tale che si avverta sul viso una pressione uniforme del bordo di tenuta della maschera.
- 6.1.5 Il modo migliore per indossare la maschera è quello di far scorrere i tiranti di fissaggio della bardatura in senso perpendicolare alla maschera stessa (Figura 6).
- 6.1.6 Dopo aver indossato la maschera e prima dell'uso, effettuare una prova di tenuta. Chiudere il bocchettone con il palmo della mano ed inspirare in modo che la maschera aderisca sul viso dell'utilizzatore (figura 7a). Solo per il modello C607 TWIN chiudere entrambi i raccordi porta-filtro con i palmi della mano (figura 7b). Non deve essere avvertibile alcuna infiltrazione d'aria in nessun punto della maschera. La prova di tenuta deve essere ripetuta 2-3 volte. La maschera può essere impiegata solo dopo aver superato la prova di tenuta.
- 6.1.7 Per togliere la maschera allentare le bardature seguendo lo stesso ordine usato nella procedura di indossamento (vedi il punto 6.1.4). Spingere le fibbie in avanti con il pollice (Figura 8). Sfilare la maschera dal mento e successivamente sollevarla dalla testa.

6.2. Modello C607 SP/A FAST

6.2.1 Predisporre l'elmo liberando le due linguette laterali dalla mentoniera, per soggetti che abbiano la circonferenza della testa inferiori a 57 cm indossare la fettuccia sottogola come illustrato nelle seguenti foto:



- 6.2.2 Posizionare la maschera vicino al viso dell'utilizzatore.
- 6.2.3 Orientare uno dei due agganci laterali della maschera nella direzione della corrispondente linguetta dell'elmo.
- 6.2.4 Inserire la linguetta nel sistema di aggancio della maschera.
- 6.2.5 Ripetere l'operazione per l'altro sistema di aggancio.
- 6.2.6 Esercitare sulla maschera una pressione in direzione dell'elmo fino a sentire che la maschera si adatta perfettamente al viso dell'operatore.
- 6.2.7 Dopo aver indossato la maschera e prima dell'uso, effettuare una prova di tenuta. Chiudere il bocchettone con il palmo della mano ed inspirare in modo che la maschera aderisca al viso dell'utilizzatore. Non deve essere avvertibile alcuna infiltrazione d'aria in nessun punto della maschera. La prova di tenuta deve essere ripetuta 2-3 volte. La maschera può essere impiegata solo dopo aver superato la prova di tenuta.

7. Manutenzione, pulizia e disinfezione

Per mantenere le maschere C607 in perfetta efficienza è necessario sottoporle periodicamente alla manutenzione, pulizia e disinfezione, secondo quanto riportato nella tabella sottostante.

7.1 Controlli e manutenzione periodica

L'utilizzatore deve assicurarsi che vengano eseguiti i controlli di manutenzione periodica del dispositivo di protezione delle vie respiratorie come previsto nel manuale di istruzioni fornito dal produttore.

Tipi di operazione da eseguire	Prima dell'autorizzazione all'uso	Prima di ogni uso	Dopo l'uso	Ogni 6 mesi	Ogni anno	Ogni 2 anni	Ogni 6 anni
Pulizia e disinfezione			X		X (1)		
Controlli visivi: <ul style="list-style-type: none"> • presenza di graffi o crepe sullo schermo • segni visibili di surriscaldamento (2) • tagli o screpolature sulla gomma • presenza e integrità delle valvoline di non ritorno • presenza e integrità della guarnizione di ispirazione sul bocchettone • presenza e integrità della valvola di ispirazione e di espirazione • Tirare a mano la bardatura e verificarne l'integrità 		X	X	X			
Prove di tenuta statica in depressione (3) ed in sovrappressione (4) dall'utilizzatore	X	X					
Prova di tenuta con strumentazione					X (1)	X	
Sostituzione della guarnizione di ispirazione (5), delle valvoline di non ritorno e della bardatura.							X
Sostituzione della valvola di ispirazione e valvola di espirazione (6)						X	
Sostituzione della capsula fonica						X (7)	X
Controllo della filettatura con il calibro							X

Legenda:

- IT
- (1) Anche in assenza di uso, a meno che non sia conservata in confezione chiusa ermeticamente.
 - (2) Solo se esposta a fonti di calore.
 - (3) La prova consiste nel verificare che non si avvertano apprezzabili perdite di aria dalla maschera dopo averla indossata ed aver chiuso con il palmo della mano il raccordo di inspirazione, creando una lieve depressione nella maschera tentando di inspirare.
 - (4) La prova consiste nel verificare, trattenendo brevemente il fiato, che non si avvertano apprezzabili perdite di aria dalla maschera dopo averla indossata completa di autorespiratore con la bombola aperta e l'erogatore attivo.
 - (5) Fissando la nuova guarnizione con modesta quantità di Loctite 480 ed aspettando qualche minuto che si asciughi prima del successivo utilizzo. Esclusa C607 TWIN e C607 SP/A ESA.
 - (6) Per le maschere in sovrappressione sostituire l'intero gruppo valvolare di sovrappressione.
 - (7) Esclusivamente nel caso di utilizzo particolarmente gravoso. L'anno di produzione è stampato sopra la capsula stessa.

7.2 Pulizia

La pulizia delle maschere deve essere eseguita dopo ogni impiego per assicurare all'utilizzatore un'igiene adeguata. La mancata pulizia oltre a portare problemi igienici può pregiudicare il funzionamento del dispositivo. Il lavaggio può essere svolto in modo tradizionale ad immersione in acqua, o ad ultrasuoni. In entrambi i casi, in funzione della necessità di procedere ad una pulizia a fondo, legata alla condizione della maschera, si può smontare e lavare separatamente tutti i componenti. Si sconsiglia il lavaggio della capsula fonica e lo smontaggio del gruppo valvolare di espirazione in sovrappressione.

Il lavaggio ad ultrasuoni deve essere svolto con macchinari SONOREX SUPER RK514BH o RK1028CH che possono essere forniti dalla D.P.I. s.r.l.. L'utilizzo di macchinari diversi può pregiudicare il funzionamento della maschera. Il lavaggio ad ultrasuoni deve essere effettuato ad una temperatura di controllo non superiore a 40°C ed utilizzando un leggero detersivo (Sgrassatore cod. 4437.0370) diluito al 5% in acqua.

Il lavaggio tradizionale può essere svolto con acqua tiepida e con un leggero detersivo (Sgrassatore cod. 4437.0370) diluito al 5% in acqua, ponendo particolare attenzione alle valvoline di non ritorno, che si consiglia di lavare smontate dal seggio. In entrambi i casi non utilizzare mai solventi!

Dopo il lavaggio procedere al risciacquo con acqua corrente ed all'asciugatura con aria o in speciali armadi evitando comunque l'esposizione diretta a radiazione solare. Durante tale fase porre particolare attenzione alla durata e non esporre le maschere al contatto localizzato con punti caldi o con aria surriscaldata (superiore ai 45°C) per evitare di rovinare le parti in gomma. Controllare che al termine delle operazioni non rimangano tracce di detersivo altrimenti ripetere il risciacquo e l'asciugatura. Se la maschera è stata smontata per il lavaggio si deve effettuare la prova di tenuta con la strumentazione. Qualora la maschera sia stata esposta a sostanze chimiche particolarmente tossiche, biologiche o radioattive, la manutenzione diventa straordinaria e deve essere eseguita da personale specializzato o dal Servizio di Assistenza della D.P.I. s.r.l..

7.3 Disinfezione

La disinfezione della maschera risulta necessaria se viene indossata da diversi utilizzatori per prevenire problemi igienici e sanitari. La disinfezione può essere svolta in un contenitore dopo il lavaggio o se preferito, anche con il macchinario SONOREX SUPER RK514BH o RK1028CH che possono essere forniti dalla D.P.I. s.r.l.. Si deve tenere presente che lo sgrassante ed il disinfettante si annullano a vicenda, se usati contemporaneamente quindi si devono effettuare due bagni separati lavando con particolare cura la vasca tra i due. La disinfezione può essere svolta solo con disinfettanti autorizzati (disinfettante cod. 4437.0360) diluito al 5% in acqua. Sciacquare infine con acqua corrente ed asciugare con le precauzioni di cui al punto 7.2.

8 Prova di tenuta con strumentazione

Nel caso in cui la maschera sia stata smontata per essere pulita o per sostituire parti componenti, deve essere successivamente eseguita una prova di tenuta. Prima di eseguire la prova di tenuta effettuare un controllo visivo. Le valvole, i seggi e la guarnizione devono essere puliti. Le parti difettose devono essere sostituite. La maschera non può essere utilizzata se non ha superato il test di tenuta.

8.1 Dispositivo di prova

Il dispositivo di prova si compone di una testa di gomma gonfiabile, di un'imboccatura di raccordo in corrispondenza della bocca, di un banco, di un tappo a tenuta che chiuda la valvola di espirazione e di un tappo per chiudere il raccordo di inspirazione. L'apparecchio di collaudo, consente di effettuare il controllo a scelta ad una pressione negativa o positiva. L'apparecchio di prova LABMATIC o LABTRONIC può essere fornito dalla D.P.I. s.r.l..

8.2 Prova

Sistemare la maschera da provare sulla testa gonfiabile (eventualmente bagnandone la superficie con acqua) e serrare la bardatura. Gonfiare fin quando la testa rimanga stabile ed aderente attorno al bordo di tenuta della maschera. Regolare eventualmente la bardatura. Posizionare il tappo a tenuta sul raccordo di inspirazione della maschera. Osservare i comandi dell'apparecchio di prova come da manuale istruzioni. Per il modello C607 SP/A FAST è necessario sistemare la testa tra la maschera e l'elmo, gonfiare fin quando rimanga stabile e ben teso attorno al bordo di tenuta della maschera, esercitare una pressione sulla maschera in direzione dell'elmo fino ad avvertire lo scatto che corrisponde all'ancoraggio ottimale.

8.3 Tenuta della maschera e delle valvole di espirazione

La maschera e le valvole di espirazione rispondono ai requisiti di tenuta richiesti, quando in condizioni di umidità della valvola di espirazione con una depressione di 10 mbar (1000 Pa) all'interno della maschera, il cambiamento di pressione non sia superiore a 1 mbar (100 Pa) al minuto. Quando la prova avrà ottenuto un esito positivo, togliere la maschera dalla testa di prova ed eventualmente asciugarla. La maschera potrà essere usata solo dopo aver superato la prova di tenuta.

9. **Immagazzinamento**

IT Le maschere devono essere conservate a temperatura normale, non superiore ai 50°C, protette da azioni dannose quali i raggi diretti del sole, caldo, freddo, umidità, sostanze con effetti corrosivi sulla gomma, urti, cadute, polvere e sporco. I prodotti in gomma non devono essere sottoposti a tensioni o pressioni, devono essere cioè conservati in modo da evitarne la deformazione per compressione. Le maschere devono essere conservate nelle loro borse custodia o in appositi armadi.

10. **Consigli di manutenzione specifici e sostituzione delle parti di ricambio**

Quando la maschera viene smontata e successivamente rimontata per scopi di pulizia e disinfezione bisogna adottare la stessa procedura della sostituzione delle parti, a condizione che non sia stato stabilito diversamente. Assicuratevi durante il montaggio che tutte le parti siano state montate in modo corretto e di eseguire le operazioni con cura al fine di non danneggiare la maschera.

10.1 **Sostituzione dello schermo**

Allentare i due tiranti a vite che si trovano su entrambi i lati dell'armatura facendo attenzione a non perdere i dadi. Togliere l'armatura ed estrarre lo schermo dalla scanalatura del lembo di tenuta. Controllare che la scanalatura non presenti impurità o imperfezione ed eventualmente pulire o sostituire. Per i modelli C607 CL3, C607 SP/A, C607 SP/A ESA, C607 SP/A FAST, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TP controllare l'integrità della protezione anticalore dell'armatura ed eventualmente sostituirla. Porre il nuovo schermo sulla scanalatura del lembo di tenuta in modo tale che le marcature al centro del bordo dello schermo e quelle del corpo della maschera coincidano. Per facilitare il montaggio dello schermo inumidire la scanalatura del lembo di tenuta della maschera dall'interno e l'armatura dall'esterno con acqua. Unire le due metà dell'armatura e avvitare saldamente. Per una migliore protezione quando non è in uso posizionare la pellicola protettiva sullo schermo. Per il modello C607 SP/A MD contattare il servizio assistenza della D.P.I. s.r.l. per la sostituzione di tale componente.

10.2 **Sostituzione del bocchettone**

Rimuovere la fascetta di serraggio senza danneggiare il corpo della maschera. Estrarre dal facciale il bocchettone da sostituire ed inserire il nuovo in modo che i tasselli di centraggio della parte in gomma coincidente con le asole del bocchettone. Ricordarsi di collegare il bocchettone alla mascherina interna nello stesso modo in cui era collegato prima. Rimontare la fascetta e stringerla con l'apposito utensile in modo da realizzare una perfetta tenuta.

10.3 **Sostituzione della capsula fonica solo per i modelli C607 E, C607 SP/A, C607 CL3, C607 SP/A FAST, C607 TWIN, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TP, C607 TP, C607 MD**

Svitare il tappo di fissaggio della capsula fonica dall'esterno del bocchettone con la chiave a compasso comunemente in commercio ed estrarre la capsula fonica con la relativa guarnizione di tenuta. Controllare che non ci siano impurità ed eventualmente pulire. Inserire le parti di ricambio nel seguente ordine Guarnizione - Capsula fonica in modo tale che l'anno di produzione impresso sulla capsula fonica sia visibile dall'esterno. Avvitare l'anello di fissaggio sino in fondo.

10.4 Sostituzione dei raccordi porta-filtro solo per il modello C607 TWIN

Rimuovere la fascetta di serraggio senza danneggiare il corpo della maschera ed estrarre il raccordo da sostituire. Inserire il nuovo raccordo con la guarnizione di tenuta, in modo che i riscontri di centraggio della parte in gomma coincidano con le frecce del raccordo. Rimontare la fascetta e stringerla con l'apposito utensile in modo da realizzare una perfetta tenuta e verificare che il disco in gomma gialla della valvola di ispirazione sia presente e correttamente posizionato. Si noti che il bocchettone è completo di gruppo valvolare di espirazione

10.5 Sostituzione del gruppo valvolare di espirazione

Sganciare la mascherina interna dal seggio del gruppo valvolare di espirazione. Rimuovere la fascetta di serraggio senza danneggiare il corpo della maschera. Estrarre dal facciale entrambi i gruppi valvolari da sostituire, accertarsi che la scanalatura porta-valvola sia pulita, non danneggiata ed eventualmente pulire. Inserire le nuove parti di ricambio avendo cura di ricollegarle alla mascherina interna. Rimontare le fascette e stringerle con l'apposito utensile in modo da realizzare un appropriato montaggio.

10.5.1 Sostituzione delle valvole di espirazione solo per i modelli in pressione negativa

Togliere il coperchio del gruppo valvolare di espirazione. Estrarre la valvola dal seggio aiutandosi con il pollice e l'indice. Controllare che il porta-valvola ed il seggio siano puliti ed integri, eventualmente pulire. Introdurre lo stelo di fissaggio della valvola nel foro centrale del seggio e tirarlo con forza dall'interno del corpo della maschera fino ad avvertire lo scatto. Rimettere il coperchio.

10.6 Sostituzione della valvola di ispirazione

10.6.1. Modelli C607 E, C607 SP/A, C607 SP/A FAST, C607 CL3, C607 SELECTA, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TP, C607 MD, C607 TP

Sganciare la mascherina interna dalla parte interna del facciale. Prendere con il pollice e l'indice dall'interno della maschera la valvola e tirare. In tal modo la valvola di ispirazione si libera e può essere facilmente estratta dal perno. Montare la nuova valvola sul perno e riposizionare la mascherina interna.

Controllare la guarnizione nera di tenuta sul bocchettone, dal lato esterno della maschera, se presenta segni di invecchiamento o lesioni occorre sostituirla.

10.6.2. Modello C607 TWIN

Agendo dall'interno della maschera rimuovere i dischi in gomma gialla posizionati sui raccordi porta-filtro e sostituirli con altri nuovi accertandosi che siano correttamente posizionati.

10.7 Sostituzione della mascherina interna

Sganciare la mascherina interna dai seggi. Prendere la mascherina interna nuova, completa di valvoline di non ritorno e inserire il bordo del foro centrale nella gola ricavata internamente sul bocchettone. Dopo aver controllato il buon centraggio della mascherina interna stessa, inserire il bordo dei fori nelle gole ricavate sui seggi in modo da ottenere una perfetta tenuta.

10.8 Sostituzione delle valvoline di non ritorno

Estrarre entrambi i gruppi valvolari dalla mascherina interna, e successivamente le valvoline dai rispettivi seggi; controllare l'integrità e la pulizia dei componenti ed eventualmente sostituire o pulire. Montare prima le valvoline sui seggi, controllando che rimanga liscia la superficie, in seguito rimontare il gruppo valvolare sulla mascherina interna avendo cura che i gambi delle valvoline siano rivolti verso l'esterno della mascherina stessa.

11. Codici Articolo, Parti di Ricambio, Accessori

Articolo	codice
Maschera C607 E (Gomma)	4333.2034
Maschera C607 E SIL (Silicone)	4333.2037
Maschera C607 SP/A (Gomma)	4333.3007
Maschera C607 SP/A SIL (Silicone)	4333.3008
Maschera C607 CL3 (Gomma)	4333.2035
Maschera C607 SP/A FAST (Gomma)	4333.2019
Maschera C607 TWIN (Gomma)	4333.0608
Maschera C607 SELECTA (Gomma)	4333.2030
Maschera C607 SP/A ESA (Gomma)	4333.2028
Maschera C607 SP/A ESA SIL (Silicone)	4333.2022
Maschera C607 TP (Gomma)	4333.0615
Maschera C607 MD (Gomma)	4333.2042
Maschera C607 SP/A TP (Gomma)	4333.3035
Maschera C607 SP/A ATEX (Gomma)	4201.0657
Maschera C607 SP/A ATEX SIL (Silicone)	4201.0658
Parti di ricambio	codice
Mascherina interna per: C607 E, C607 SP/A, C607 SP/A FAST, C607 SELECTA, C607 CL3, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TP, C607 TP, C607 MD	4201.0240
Mascherina interna per C607 TWIN	4334.5402
Bardatura (solo in gomma)	4201.0005
Bardatura completa di fibbie	4201.0010
Kit completo fibbie e bottoni per bardatura	4201.0245

Tracolla e fibbie	4201.0115
Kit gruppi valvolari di non ritorno (10 pz.)	4201.0070
Schermo policarbonato	4201.0230
Schermo vetro triplex	4201.0235
Gruppo valvolare di espirazione per C607 E, C607 CL3 (2 pz.)	4201.0175
Gruppo valvolare di espirazione per C607 TWIN	4201.0285
Gruppo valvolare di espirazione per C607 SELECTA	4201.0290
Gruppo valvolare di espirazione (pressione positiva) (2 pz.)	4201.0180
Coperchio gruppo valvolare di espirazione C607 E, C607 CL3 (5 pz.)	4201.0061
Coperchio gruppo valvolare di espirazione per C607 TWIN (5 pz.)	4338.3102
Coperchio gruppo valvolare di espirazione (pressione positiva) (5 pz.)	4201.0054
Coperchio gruppo valvolare di espirazione per C607 SELECTA (5 pz.)	4201.0275
Valvola espirazione (pressione negativa) (5 pz.)	4201.0210
Capsula fonica, o-ring per C607 E, C607 SP/A, C607 SP/A ESA, C607 SP/A FAST, C607 TWIN, C607 CL3	4201.0165
o-ring per capsula fonica (5 pz.) C607 E, C607 SP/A, C607 SP/A FAST, C607 TWIN, C607 CL3, C607 SP/A ESA	4201.0170
Bocchettone completo per C607 E, C607 CL3	4201.0150
Bocchettone completo per C607 SELECTA	4201.0265
Bocchettone completo per C607 TWIN	4334.3014
Bocchettone completo (pressione positiva)	4201.0160
Raccordi porta-filtri per C607 TWIN (2 pz.)	4201.0280
Valvola di inspirazione (10 pz.)	4201.0120
Guarnizione di inspirazione per C607 E, C607 SELECTA (5 pz.)	4201.0080
Guarnizione di inspirazione per C607 SP/A, C607 SP/A ESA, C607 SP/A FAST, C607 CL3 (5 pz.)	4201.0075
Pellicola protettiva dello schermo (10 pz.)	4432.3000
Accessori	codice
Montatura per lenti correttive	4201.0225
Borsa custodia in resina sintetica	4201.0145
Sottogola per taglie inferiori alla 57 cm per C607 SP/A FAST	4201.0300
Lavamaschera 17 litri /2 maschere	4437.0270
Lavamaschera 41 litri /6 maschere	4437.0300
Sgrassatore (5 litri)	4437.0370
Disinfettante (1 litro)	4437.0360

INDEX

- EN
1. GENERAL INFORMATION
 2. APPLICABLE STANDARDS, FIELD OF APPLICATION, CAUTIONS AND WARNINGS
 - 2.1 SPECIFIC USAGE
 2. MARKING (TYPE AND MODEL)
 - 3.3 MASKS C607 TWIN
 - 3.4 MASKS C607 SELECTA
 4. OPERATING PRINCIPLES
 5. MASK COMPONENTS
 6. DONNING AND TIGHTNESS TEST
 7. MAINTENANCE, CLEANING AND DISINFECTION
 - 7.1 INSPECTION AND PERIODIC MAINTENANCE
 - 7.2 CLEANING
 - 7.3 DISINFECTION
 8. TIGHTNESS TEST WITH TEST EQUIPMENT
 - 8.9 TEST RIG
 - 8.10 TESTING
 - 8.11 LEAK TIGHTNESS OF MASK AND EXHALATION VALVES
 9. STORAGE
 10. SPECIFIC MAINTENANCE INSTRUCTIONS AND REPLACEMENT OF SPARE PARTS
 - 10.1 REPLACEMENT OF VISOR
 - 10.2 REPLACEMENT OF THREADED CONNECTOR
 - 10.3 REPLACEMENT OF SPEECH MODULE FOR C607 E, C607 SP/A, C607 CL3, C607 TWIN, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TP, C607 TP, C607 MD MODELS ONLY
 - 10.4 REPLACEMENT OF FILTER CONNECTORS FOR C607 TWIN ONLY
 - 10.5 REPLACEMENT OF EXHALATION VALVE ASSEMBLY
 - 10.5.1 Replacement of exhalation valves for negative pressure models only
 - 10.2 REPLACEMENT OF INHALATION VALVE
 - 10.6.3. C607 E, C607 SP/A, C607 CL3, C607 SELECTA, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TP, C607 MD, C607 TP models
 - 10.6.4. C607 TWIN model only
 - 10.7 REPLACEMENT OF INNER MASK
 - 10.8 REPLACEMENT OF CHECK VALVES
 11. REFERENCE NUMBERS FOR ORDERS, SPARE PARTS, ACCESSORIES

1. General information

D.P.I. s.r.l. has carefully worded and edited this instruction manual. However, in no event shall D.P.I. s.r.l. be liable for any damage caused by misunderstandings of the text, misprints or incompleteness. SEKUR is a registered trademark of the personal protective equipment manufactured by D.P.I. s.r.l. Technical alterations of this equipment are not allowed.

- 1.1 Before using SEKUR C607 masks, users must ensure that all the instructions in this manual are read, understood and followed.
- 1.2 SEKUR masks have been specifically designed for the use described in this manual.
- 1.3 Repair and replacement of spare parts must be carried out by trained personnel, using original SEKUR spare parts.
- 1.4 It is advisable for all periodic mask testing to be carried out by D.P.I. s.r.l. technical service or by other trained personnel qualified for this purpose, according to the instructions of the appropriate paragraph.
- 1.5 The D.P.I. s.r.l. standard warranty indicates the full extent of the liability of D.P.I. s.r.l.. D.P.I. s.r.l. will not accept liability for any damages caused by:
 - a) testing which has not been carried out;
 - b) testing and maintenance improperly carried out by persons other than those qualified to do so by D.P.I. s.r.l.;
 - c) improper usage of the mask.
- 1.6 D.P.I. s.r.l. will not accept liability for any damages caused by failure to abide by the aforementioned provisions.
- 1.7 For everything which has not been mentioned above, the general conditions of this warranty apply. In the event that you don't know the conditions of the contract, D.P.I. s.r.l. will send further information upon written request.

2. Applicable standards, field of application, cautions and warnings

C607 masks are PPE belonging to the III category according to the European Directive 89/686/EEC and subsequent amendments, and they conform to the requirements specified in the EN 136:98 Norm; they are equipped with standard threaded according to the Norms EN 148-1 and EN 148-3 (see table). C607 Twin is equipped with special threaded connectors designed for use with two Sekur filters of the 200 series. Testing according to the relevant Norms, certification and authorisation to CE marking have been performed by the following Notified bodies:

C607 E SIL	(4333.2037)	
C607 E	(4333.2034)	
C607 SP/A SIL	(4333.3008)	
C607 SP/A	(4333.3007)	Italcert - Viale Sarca, 336
C607 SP/A ESA SIL	(4333.2022)	20126 Milano - Italy
C607 SP/A ESA	(4333.2028)	(Notified Body n. 0426)
C607 SP/A ATEX SIL	(4201.0658)	
C607 SP/A ATEX	(4201.0657)	
C607 TP	(4333.0615)	DEKRA EXAM (ex DTM)
C607 SP/A TP	(4333.3035)	Essen - Germany
C607 MD	(4333.2043)	(Notified Body n. 0158)

C607 TWIN (4333.0608)

C607 SELECTA (4333.2030)

C607 CL3 (*) (4333.2035)

(*) formerly C607 F

EN

The CE marking “**CE 0426**” on the mask facepiece indicates the notified body carrying out the production control as provided in art. 11/B of European Directive 89/686/EEC - Italcert - Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italy (Notified Body n. **0426**).

The instructions for use of filters and respiratory equipment, as well as the safety standards and regulations issued by the competent authority, must be strictly followed. Respiratory protective devices must be used by personnel in good health and trained in the use of this kind of equipment. Users must be beardless and without sideboards or moustaches as these interfere with the facepiece seal, thus impeding adequate seal tightness on the face. The users of C607 masks must ensure that the highest concentrations of contaminants in the atmosphere are not exceeded. The permissible exposure limits are indicated in the manual containing the instructions for use of filters and self-contained breathing apparatuses used with the mask. In case of contact with lubricants and oil by-products, solvents, oxidizing agents, acetates, hydrogen peroxide, acids and strong bases, wash and clean the mask afterwards as soon as possible in accordance with paragraph 7.2.

2.1 Specific usage

When the hazards potentially present in the workplace call for respiratory system protection and use of protective equipment, the compatibility of these devices with the mask must be carefully tested. These additional protection measures must not jeopardize the full effectiveness of the respiratory protective equipment.

The hazards potentially present in the workplace can be the following:

- Liquid or gaseous substances which are harmful in contact with skin
- Toxic substances which are irritating to skin
- Radiations
- Mechanical stress
- Explosions in the atmosphere
- Oxygen-enriched atmosphere

D.P.I. s.r.l. technical services are at your disposal for any assistance, explanation, advice or information you might need.

3. Marking (Type and model)

C607 masks are CE marked as provide in the European Directive 89/686/EEC and subsequent amendments since the tested samples met the requirements of EN 136:98. In addition to this Norm, the masks of the C607 SP/A ESA also comply with DIN 58600 for quick connection. The different models of mask can be easily identified by the following identification marks.

Model	Class	Screw threaded connector	Frame protection	Visor material	Exhalation valve	Distinguishing colour of the cap	Face-blank material	Distinguishing colour
C607 E	2	EN 148-1	Without	Polycarbonate	Negative pressure	Black	Rubber	Black
C607 E SIL	2	EN 148-1	Without	Polycarbonate	Negative pressure	Black	Silicone	Yellow
C607 CL3 (*)	3	EN 148-1	Metallic	Polycarbonate	Negative pressure	Black	Rubber	Black
C607 TWIN	2	Special connector	Without	Polycarbonate	Negative pressure	Black	Rubber	Black
C607 SELECTA	2	EN 148-1	Without	Polycarbonate	Negative pressure	Blue	Rubber	Black
C607 TP	2	EN 148-1	Without	Glass triplex	Negative pressure	Black	Rubber	Black
C607 MD	2	EN 148-1	Without	Polycarbonate	Negative pressure	Black	Rubber	Black
C607 SP/A	3	EN 148-3	Metallic	Polycarbonate	Positive pressure	Red	Rubber	Black
C607 SP/A SIL	3	EN 148-3	Metallic	Polycarbonate	Positive pressure	Red	Silicone	Yellow
C607 SP/A ESA	3	DIN58600 EN 148-1	Metallic	Polycarbonate	Positive pressure	Red	Rubber	Black
C607 SP/A ESA SIL	3	DIN58600 EN 148-1	Metallic	Polycarbonate	Positive pressure	Red	Silicone	Yellow
C607 SP/A TP	3	EN 148-3	Metallic	Glass triplex	Positive pressure	Red	Rubber	Black
C607 SP/A ATEX	3	EN 148-3	Metallic	Polycarbonate	Positive pressure	Red	Rubber	Black
C607 SP/A ATEX SIL	3	EN 148-3	Metallic	Polycarbonate	Positive pressure	Red	Silicone	Yellow

(*) formerly C607 F

C607... = Model (on the side of threaded connector)

 = Manufacturer's identification (LOGO)

xx = Year of manufacture (inside, near forehead)

CE 0426 = CE marking and identification number of the notified body carrying out production control (on the faceblank)

4334.5118 = Spare part reference number (example)

EN 136:98 = Relevant Norm (on threaded connector)

CL 2 or 3 = Class of the mask (on threaded connector)

Faceblank distinguishing colour:

BLACK = C607... (rubber)

YELLOW = C607 SIL... (silicone)

31. Masks C607 TWIN

In addition to all the markings listed above, the marking "C607 TWIN" is present on the inner half mask.

3.2 Masks C607 SELECTA

In addition to all the markings listed above, the marking "C607 SELECTA" is present on the threaded connector.

4. Operating principles

The air inhaled through the inhalation valve in the connecting piece is fed into the mask and flows in the inner side of the visor thus preventing misting. The air enters the inner mask through the check valves and after use by operator, is exhaled through two exhalation valves. The operation of a positive pressure respiratory protection device connected to the masks, for the models that contain the letters SP/A, is made possible by the exhalation valve equipped with positive pressure spring. Thanks to the above valve, the air pressure inside the mask is always above the surrounding air pressure, thus allowing a very high safety level.

5. Mask components

The whole manual refers to the figures that are present at the end of the manual itself. C607 masks are made up by the following components (figure 1):

- 5.1 Faceblank
- 5.2 Inner mask with check valves
- 5.3 Panoramic visor
- 5.4 Exhalation valve
- 5.5 Speech module
- 5.6 Threaded connector
- 5.7 Filter connector for C607 TWIN model only
- 5.8 Head harness with 5 straps
- 5.9 Neckstrap for C607 E, C607 CL3, C607 SP/A, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TP, C607 TP models only
- 5.10 Hood for C607 MD model only

6. Donning and tightness test

- 6.1 Use the adjustable buckles to loosen the harness completely (figure 2).
- 6.2 Loosen the two neck straps of the harness (figure 3).
- 6.3 Place the mask in front of the face holding it by the back of the neck harness, place the chin in the appropriate groove in the mask and put the harness over the head (figure 4).

- 6.4 Pull the straps back in the sequence “Neck”, “Temple” and “Front”. The neck and temple straps of the harness should be pulled back preferably in pairs and using both hands (figure 5). Then pull the front straps. In the ideal position of the harness, the edge of the mask seal is felt to exert a uniform pressure on the face.
- 6.5 The best way of donning the mask is to adjust the harness straps pulling them perpendicularly to the mask itself (figure 6).
- 6.6 After donning the mask and before use, carry out a tightness test by closing the input threaded connector with the palm of the hand and making sure the mask fits well onto face (figure 7a). For C607 TWIN model only, close both the filter connectors with the palm of the hands and making sure the mask fits well onto face (figure 7b). No air must be felt passing into the mask while inhaling. This tightness test must be carried out 2-3 times. The mask can be used only after passing the tightness test.
- 6.7 In order to take the mask off, loosen the straps in the same sequence followed in the donning procedure (see 6.4). Push the buckles forward with your thumbs (figure 8). Slip off the mask from the chin and then lift it from the head.

7. Maintenance, cleaning and disinfection

To keep C607 masks in full working order, it is necessary that maintenance, cleaning and disinfection procedures are periodically carried out. According to the table here below.

7.1 Inspection and periodic maintenance

The user must ensure that the respiratory protective device is periodically checked as indicated in the user’s manual supplied by the manufacturer.

Legenda:

- 1) *Even in absence of use, unless it has been stored in airtight package.*
- 2) *Only if exposed to heat sources.*
- 3) *The test consists in checking that are not noticed leakages through the mask after donning it, closing the inhalation inlet with the palm of the hand and building a negative pressure by attempting to inhale.*
- 4) *The test consists in checking that are not noticed leakages from the mask while keeping breath after donning it complete of the breathing apparatus with the cylinder valve open and the demand in breathing mode.*
- 5) *Fix the new gasket with a small amount of Loctite 480 and wait few moments until it dries before next use. Not for C607 TWIN and C607 SP/A ESA models.*
- 6) *For positive pressure masks replace the complete positive pressure exhalation valve assembly.*
- 7) *Only in case of heavy duty (The year of manufacture is stamped on the speech module).*

OPERATION TO BE CARRIED OUT	Before release for use	Prior each use	After use	Every 6 months	Every year	Every 2 years	Every 6 years
Cleaning and disinfection			X		X (1)		
Visual inspection: <ul style="list-style-type: none"> • Presence of scratches or cracks on the visor • Visible signs of overheating (2) • Cuts or cracks on the rubber • Presence and integrity of the check valves • Presence and integrity of the gasket on the threaded connector • Presence and integrity of the inhalation and exhalation valves • Hand pull the head harness and check integrity 		X	X	X			
Static seal test in negative pressure (3) and in positive pressure (4) by the user	X	X					
Tightness test with test equipment					X (1)	X	
Replacement of: inhalation gasket (5), check valves and head harness							X
Replacement of inhalation and exhalation valves (6)						X	
Replacement of the speech module						X (7)	X
Check of the thread of the connector with plug gage							X

7.2 Cleaning

The mask must be cleaned every time it is used. Lack of cleaning, besides hygienic problems, can also jeopardize the correct functioning of the device. Washing can be performed in a traditional way by dipping in water, or by ultrasonic washing. In both cases, depending on the need to perform a deep cleaning of the mask due to its conditions, it can be disassembled and all the components can be cleaned separately. Washing the speech module and disassembling of the positive pressure assembly is not recommended. Ultrasonic washing has to be done with SONOREX SUPER RK514BH equipment or RK1028CH which can be supplied by D.P.I. s.r.l.. Using different equipment can damage the correct functioning of the masks. Ultrasonic washing temperature must be set at a temperature not higher than 40°C using a mild detergent (Degreaser cod. 4437.0370) 5% dilution in water. Traditional washing can be performed with tepid water and a mild detergent (Degreaser cod. 4437.0370) 5% dilution in water. In any case, never use solvents! After cleaning it thoroughly, rinse under running water and hung up to dry in open air, avoid in any case exposure to direct solar radiation, or

in special cupboards. During drying pay attention not to expose the mask to direct contact with hot parts or with hot air (warmer than 45°C) or to direct solar radiation in order to avoid damages to rubber parts. Check that after cleaning operations no traces of detergent are left otherwise repeat rinsing and drying. If the mask has been disassembled for washing, a leak tightness test with test equipment has to be performed. If the mask has been exposed to chemicals particularly toxic, biological or radioactive agents, maintenance has to be performed by specialized personnel or by D.P.I. s.r.l. Maintenance and Assistance Service.

7.3 Disinfection

Mask disinfection is necessary when it is worn by different users in order to prevent hygienic or sanitary problems. Disinfection can be performed in a container after cleaning or can be performed by the equipment SONOREX SUPER RK514BH or RK1028CH which can be supplied by D.P.I. s.r.l.. Keep in mind that detergent and disinfecting agent neutralize each other when used at the same time, therefore baths have to be kept separate washing carefully the container among the two. Disinfection can be performed only with authorized (disinfectant cod. 4437.0360) 5% diluted in water. At the end rinse in running water and dry with the same precautions as of paragraph 7.2.

8. Tightness test with test equipment

In the event the mask has been disassembled in order to be cleaned or to have some component parts replaced, a tightness test must be carried out. Before carrying out the tightness test, make a visual check. Check valves, housing and rubber gasket in particular, in order to make sure they are clean. Defective parts must be replaced. Mask which failed the tightness test cannot be used.

8.1 Test rig

The test equipment consists of an inflatable dummy head, a mouthpiece connector, a test rig, a plug to seal the exhalation valve and a plug to seal the threaded connector. The test equipment, allows for a negative or positive pressure test. LABMATIC or LABTRONIC test equipment can be supplied by D.P.I. s.r.l..

8.2 Testing

Place the mask to be tested onto the inflatable head (wetting the surface with water) and tighten the head harness. Inflate until the head becomes stable and in good contact around the sealing edge of the mask. If necessary, adjust better the head harness. Place the sealing plug on the inlet threaded connector of the mask. Follow the test equipment instructions as shown in its instruction manual.

8.3 Leak tightness of mask and exhalation valves

The mask and exhalation valves pass the tightness test when, with the exhalation valve previously damped, after a 10 mbar (1000 Pa) negative pressure is created inside the mask, the pressure change is not more than 1 mbar (100 Pa) per minute. If the test is positive, remove the mask from the dummy head and dry it if necessary. The mask can be used only after passing the tightness test.

9. Storage

The masks must be stored in place at a temperature not higher than 50°C, protected from cold and humidity, the rays of sun, intense heat, corrosive substances which can damage its rubber, shocks, risk of falling down, dust and dirt. The rubber parts must not be submitted to prolonged tensions and pressures to avoid distortion. The masks must be stored in their cases or in special cupboards.

10. Specific maintenance instructions and replacement of spare parts

When the mask is disassembled in order to be cleaned and disinfected, it has to be reassembled following the same procedure of spare parts replacement unless differently indicated. Make sure that all component parts are correctly assembled, paying attention to not damage all component parts during these operations.

10.1 Replacement of visor

Loosen the two screws on both sides of the frame paying attention not to lose the bolts. Remove the frame and then the visor from the groove of its seal. Check that the groove is not dirty or damaged and, if necessary, replace it. If you are using a C607 CL3, C607 SP/A, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TP check that the heat protective element of the frame is not damaged and replace it, if necessary. Place the new visor on the groove of the facepiece seal in order that the markings at the centre of the visor edge and the ones on the faceblanks coincide. In order to reassemble easily the visor, moisten with water the groove of the facepiece seal, from the inside, and the frame from the outside. Join the two halves of the frame and screw tightly. For better protection when not in use place the visor protective film. For model C607 SP/A MD contact the D.P.I. s.r.l. maintenance service for the replacement of that component.

10.2 Replacement of threaded connector

Remove the clamping ring without damaging the faceblank. Take the threaded connector to be replaced out from the facepiece and insert the new one in order that the centring guides of the rubber piece and the threaded connector slots coincide. Remind to connect it with the inner mask in the same way as it was before disassembling. Reassemble the clamping ring and tighten it again with a special tool in order to insure a perfect leak tightness.

10.3 Replacement of speech module for C607 E, C607 SP/A, C607 CL3, C607 TWIN, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TP, C607 TP, C607 MD models only

Unscrew the locking ring of the speech module from the outside of the mask with a compass spanner easily commercially available. Pull the speech module and its gasket out of the housing. Check that the components are not dirty and, if necessary, clean them. Insert the spare parts in the following order: Gasket - Speech module, so that the year of manufacture engraved on the speech module is visible from outside. Screw the locking ring tightly in order to ensure a perfect leak tightness.

10.4 Replacement of filter connectors for C607 TWIN only

Remove the clamping ring without damaging the faceblank. Take the threaded connector to be replaced out from the facepiece and insert the new one with its gasket in order that the centring guides of the rubber piece coincide with the threaded connector arrows. Reassemble the clamping ring and tighten it again with a special tool in order to insure a perfect leak tightness. Check that the yellow rubber of the inhalation valve has been properly replaced. Note that the threaded connector is complete of exhalation valve assembly.

10.5 Replacement of exhalation valve assembly

Remove the inner mask from the housing of the exhalation valve assembly. Remove the clamping ring without damaging the faceblank. Remove from the faceblank both valve assemblies to be replaced. Make sure that the groove housing the valve is not dirty or damaged and clean it, if necessary. Insert the new spare parts, connecting them carefully to the inner half mask. Assemble again the clamping rings and tighten with a special tool in order to insure a perfect leak tightness.

10.5.1 Replacement of exhalation valves for negative pressure models only

Remove the cap from the exhalation valve assembly. Remove the valve from the housing pulling it with thumb and forefinger. Check that the valve holder and the housing are not dirty or damaged, clean them, if necessary. Insert the valve-stem in the central hole of the housing and pull it strongly from the inside of the faceblank until a click is heard. Replace the cap.

10.6 Replacement of inhalation valve

10.6.1 C607 E, C607 SP/A, C607 CL3, C607 SELECTA, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TP, C607 MD, C607 TP models

Remove the inner mask from the internal part of the full face. Hold with your thumb and forefinger the valve and pull it so that the inhalation valve is free and can be easily removed from the pin. Assemble the new valve on the pin. Replace the inner mask. . Check the black gasket on the inhalation valve threaded connector from the outside of the faceblank, if it's worn-out or damaged, it must be replaced.

10.6.2 for C607 TWIN model only

Remove the yellow rubber disks on the filter connectors from the inside of the mask. Place the new ones taking care that they are correctly positioned.

10.7 Replacement of Inner mask

Remove the inner mask from the internal part of the full face. Take the new inner mask, complete with check valves, and insert the edge of the central hole in the internal groove of the threaded connector. After checking the correct centred position of the inner mask itself, insert the edge of the side holes in the grooves on the exhalation valve housings in order to insure a perfect leak tightness.

10.8 Replacement of check valves

Remove both the check valve assemblies from the inner mask, and afterwards the valves from their seats; check their integrity and that they are clean. If necessary clean or replace. Assemble the valves on their seats first, checking the disk of the valves remains flat. Afterwards replace the seats onto the inner mask paying attention that the rubber stems of the valves are directed outwards the inner mask.

11. Reference numbers for orders, spare parts, accessories

Article	code
C607 E mask (Rubber)	4333.2034
C607 E SIL mask (Silicon)	4333.2037
C607 SP/A mask (Rubber)	4333.3007
C607 SP/A SIL mask (Silicon)	4333.3008
C607 CL3 mask (Rubber)	4333.2035
C607 TWIN mask (Rubber)	4333.0608
C607 SELECTA mask (Rubber)	4333.0608
C607 SP/A ESA mask (Rubber)	4333.2028
C607 SP/A ESA SIL mask (Silicon)	4333.2022
C607 SP/A ATEX mask (Rubber)	4201.0657
C607 SP/A ATEX SIL mask (Silicon)	4201.0658
C607 TP mask (Rubber)	4333.0615
C607 MD mask (Rubber)	4333.2042
C607 SP/A TP mask (Rubber)	4333.3035
Spare Parts	code
Inner Mask for C607 E, C607 SP/A, C607 SELECTA, C607 CL3, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TP, C607 TP, C607 MD	4201.0240
Inner mask for C607 TWIN	4334.5402
Harness (Rubber only)	4201.0005
Harness complete with buckles	4201.0010
Kit complete of buckles for harness	4201.0245
Neckstrap and buckles	4201.0115
Check valve assembly (10 pcs)	4201.0070
Visor (polycarbonate)	4201.0230
Visor (Triplex)	4201.0235
Heat resistant protection (2 pcs)	4201.0215
Frame with buckles and bolts	4201.0140

Exhalation valve assembly for C607 E, C607 CL3 (2 pcs)	4201.0175
Exhalation valve assembly for C607 SELECTA,	4201.0290
Exhalation valve assembly for C607 TWIN	42010285
Exhalation valve assembly (positive pressure) (2 pcs)	4201.0180
Exhalation valve assembly cap for C607 E, C607 CL3 (5 pcs)	4201.0061
Exhalation valve assembly cap for C607 SELECTA (5 pcs)	4201.0275
Exhalation valve assembly cap for C607 TWIN (5 pcs)	4338.3102
Exhalation valve assembly cap (positive pressure) (5 pcs)	4201.0054
Exhalation valve (negative pressure) (5 pcs)	4201.0210
Speech module complete for C607 E, C607 SP/A, C607 TWIN, C607 CL3, C607 SP/A ESA	4201.0165
Speech module gasket (5 pcs) for C607 E, C607 SP/A, C607 TWIN, C607 CL3, C607 SP/A ESA	4201.0170
Threaded connector complete for C607 E, C607 CL3	4201.0150
Threaded connector complete for C607 SELECTA	4201.0265
Threaded connector complete for C607 TWIN	4334.3014
Threaded connector complete (positive pressure)	4201.0160
Filter connector for C607 TWIN	4201.0280
Inhalation valve (10 pcs)	4201.0120
Inhalation gasket for C607 E, C607 SELECTA (5 pcs.)	4201.0080
Inhalation gasket for C607 SP/A, C607 CL3 (5 pcs.)	4201.0075
Protective film of visor (10 pcs)	4432.3000
Accessories	code
Frame for prescription lenses	4201.0225
Carrying case in synthetic resin	4201.0145
Washing machine 17 litres/2 masks	4437.0270
Washing machine 41 litres/6 masks	4437.0300
Detergent (5 litres)	4437.0370
Disinfectant (1 litre)	4437.0360
LABMATIC	4437.0004
LABTRONIC	4437.0006

INDEX

1. RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX
2. NORMES APPLICABLES, CHAMPS DE PROTECTION, PRÉCAUTIONS ET INSTRUCTIONS
- 2.1 CONDITIONS PARTICULIÈRES D'UTILISATION
2. MARQUAGE (TYPE ET MODÈLE)
- 3.3 MASQUE C607 TWIN
- 3.4 MASQUE C607 SELECTA
4. PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT
5. COMPOSANTS DU MASQUE
6. MISE EN PLACE ET ESSAI D'ÉTANCHÉITÉ
7. ENTRETIEN, NETTOYAGE, DÉSINFECTION
- 7.1 CONTRÔLES ET ENTRETIEN PÉRIODIQUE
- 7.2 NETTOYAGE
- 7.3 DÉSINFECTION
8. ESSAI D'ÉTANCHÉITÉ AVEC APPAREILLAGE D'ESSAI
- 8.9 APPAREILLAGE D'ESSAI
- 8.10 ESSAI
- 8.11 ÉTANCHÉITÉ DU MASQUE ET DE LA SOUPAPE EXPIRATOIRE
9. STOCKAGE
10. CONSEILS SPÉCIFIQUES D'ENTRETIEN ET REMPLACEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE
- 10.1 REMPLACEMENT DE L'OCULAIRE
- 10.2 REMPLACEMENT DU RACCORD
- 10.3 REMPLACEMENT DE LA CAPSULE PHONIQUE SEULEMENT POUR C607 E, C607 SP/A, C607 CL3, C607 TWIN, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TP, C607 TP, C607 MD
- 10.4 REMPLACEMENT DES RACCORDS PORTE-FILTRE SEULEMENT POUR MASQUE C607 TWIN
- 10.5 REMPLACEMENT DU GROUPE DE SOUPAPE D'EXPIRATION
- 10.5.1 Remplacement des soupapes d'expirations seulement pour masque en pression négative
- 10.2 REMPLACEMENT DE LA SOUPAPE D'INSPIRATION
- 10.6.3 Masques C607 E, C607 SP/A, C607 CL3, C607 SELECTA, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TP, C607 MD, C607 TP
- 10.6.4 Masque C 607 TWIN
- 10.7 REMPLACEMENT DU MASQUE INTÉRIEUR
- 10.8 REMPLACEMENT DES SOUPAPES ANTI-RETOUR
11. CODES POUR COMMANDES, PIÈCES DE RECHANGE, ACCESSOIRES

1. Renseignements généraux

Bien qu'on ait rédigé soigneusement ce manuel d'utilisation et d'entretien, la D.P.I. s.r.l. décline toute responsabilité pour les dégâts causés par fausses interprétations du texte, fautes d'impression ou texte incomplet. SEKUR est la marque déposée des dispositifs de protection individuelle produits par D.P.I. s.r.l.. Toutes modifications techniques sont interdites.

- 1.1 Avant d'utiliser les masques SEKUR C607, lire attentivement et suivre les instructions de ce manuel.
- 1.2 N'utiliser les masques SEKUR que pour les emplois décrits dans ce manuel.
- 1.3 Les réparations et remplacements des composants doivent être faits par un technicien agréé par la société D.P.I. s.r.l. et en utilisant des pièces originales SEKUR.
- 1.4 Il est recommandé de faire effectuer des contrôles périodiques du masque par le service technique de la D.P.I. s.r.l. ou par d'autres personnes qualifiées pour cette tâche selon les instructions du paragraphe approprié.
- 1.5 La D.P.I. s.r.l. est responsable en ce qui concerne les conditions générales de garantie. La D.P.I. s.r.l. n'est pas responsable des endommagements causés par ce qui suit:
 - a) l'utilisateur n'a effectué aucun contrôles;
 - b) les contrôles ou l'entretien ont été effectués par du personnel non qualifié ou agréé par la D.P.I. s.r.l.;
 - c) mauvais usage du masque.
- 1.6 La D.P.I. s.r.l. n'est pas responsable des endommagements qui proviendraient du non respect des prescriptions du manuel d'utilisation.
- 1.7 Les conditions générales de garantie de la D.P.I. s.r.l. sont valables quant à ce qui n'a pas été mentionné. Au cas où vous ne connaissiez pas les conditions susmentionnées, la D.P.I. s.r.l. les vous enverra à la votre demande.

2. Normes applicables, champs de protection, précautions et instructions

Les masques C607 sont PPE de la III catégorie, conformes à la Directive Européenne 89/686/EEC, et elles répondent aux qualités requises des normes EN 136:98; elles sont équipées avec le pas de vis standard selon les normes EN 148-1 et EN 148-3 (voir tableau des symboles d'identification). C607 TWIN est équipé avec un pas de vis spécialement conçu pour l'utilisation avec 2 filtres de la série 200. Les essais des masques relativement à la norme EN, la certification et l'autorisation à l'utilisation du marquage CE ont été effectués par les suivantes organisations habilitées:

C607 E SIL	(4333.2037)	
C607 E	(4333.2034)	
C607 SP/A SIL	(4333.3008)	Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336
C607 SP/A	(4333.3007)	20126 Milan - ItaliE
C607 SP/A ESA SIL	(4333.2022)	(Organisation Habilitée n. 0426)
C607 SP/A ESA	(4333.2028)	
C607 TWIN	(4333.0608)	
C607 SP/A ATEX	(4201.0657)	DEKRA EXAM (ex DMT)
C607 SP/A ATEX SIL	(4201.0658)	Essen - Allemagne
C607 TP	(4333.0615)	(Organisation Habilitée n. 0158)
C607 SP/A TP	(4333.3035)	

C607 MD (4333.2042)

C607 SELECTA (4333.2030)

C607 CL3* (4333.2035)

* ex C607 F

FR Le marquage CE sur le masque, “**CE 0426**” indique l’organisation habilitée qui effectue le contrôle de la production relativement à la procédure prévue par l’art. 11/B de la Directive 89/686/EEC - Italcert - Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italie (Organisme Habilités n. **0426**). Les instructions pour l’utilisation des filtres et des appareils respiratoires utilisés, ainsi que les normes et les dispositions des autorités compétentes en matière de sécurité, doivent être absolument observées. Les dispositifs de protection des voies respiratoires doivent être utilisés par des personnes saines et formées à l’utilisation des ces moyens de protection, sans longues pattes, moustaches ou barbes qui peuvent interférer avec la jupe de masque du masque en empêchant une bonne étanchéité sur le visage. En utilisant les masques C607, on doit respecter les concentrations des polluants existant dans l’atmosphère. Les valeurs limites sont indiquées dans le manuel d’utilisation des filtres ou des appareils de protection respiratoire isolants utilisés avec le masque. En cas de contact avec des lubrifiants et l’huile et par des produits comme les solvants, agents oxydants, acétates, peroxyde d’hydrogène, acides et bases fortes, laver et nettoyer le masque dès que possible selon paragraphe 7.2.

2.1 Conditions particulières d’utilisation

En cas de risques qui exigent la protection des voies respiratoires et aussi l’utilisation d’autres dispositifs de protection, il faut utiliser le masque avec l’appareil adéquat. Ces mesures de protection supplémentaires ne doivent pas compromettre la capacité protective du dispositif de protection des voies respiratoires.

Entre les conditions de danger qui peuvent se vérifier, il y a :

- Substances liquides ou gazeuses nocives par contact avec la peau
- Substances toxiques irritantes pour la peau
- Radiations
- Actions mécaniques
- Explosions dans l’atmosphère
- Atmosphère enrichie par d’oxygène

Le service technique de la D.P.I. s.r.l. est à votre disposition pour vous aider et conseiller à utiliser le masque dans les meilleures conditions.


3. Marquage (Type et modèle)

Les masques C607 sont marqués CE conformément à la Directive Européenne 89/686/EEC et suivantes modifications, car les échantillons examinés répondent aux qualités requises da norme EN 136:98. En outre, le modèle C607 SP/A ESA répond également à la norme DIN 58610. L’identification des modèles du masque correspond aux symboles suivants:

Modèle	Classe	Raccord fileté	Protection de châssis	Matériau de l'oculaire	Soupape expiratoire	Couleur distinctive du bouchon	Matériau de la jupe de masque	Couleur distinctif
C607 E	2	EN 148-1	Sans	Polycarbonate	Pression négative	Noir	Mélange en caoutchouc	Noir
C607 E SIL	2	EN 148-1	Sans	Polycarbonate	Pression négative	Noir	Silicone	Jaune
C607 CL3 (*)	3	EN 148-1	Métallique	Polycarbonate	Pression négative	Noir	Mélange en caoutchouc	Noir
C607 TWIN	2	Raccords spéciaux	Sans	Polycarbonate	Pression négative	Noir	Mélange en caoutchouc	Noir
C607 SELECTA	2	EN 148-1	Sans	Polycarbonate	Pression négative	Blu	Mélange en caoutchouc	Noir
C607 TP	2	EN 148-1	Sans	Verre triplex	Pression négative	Noir	Mélange en caoutchouc	Noir
C607 MD	2	EN 148-1	Sans	Polycarbonate	Pression négative	Noir	Mélange en caoutchouc	Noir
C607 SP/A	3	EN 148-3	Métallique	Polycarbonate	Pression positive	Rouge	Mélange en caoutchouc	Noir
C607 SP/A SIL	3	EN 148-3	Métallique	Polycarbonate	Pression positive	Rouge	Silicone	Jaune
C607 SP/A ESA	3	DIN58600 EN 148-1	Métallique	Polycarbonate	Pression positive	Rouge	Mélange en caoutchouc	Noir
C607 SP/A ESA SIL	3	DIN58600 EN 148-1	Métallique	Polycarbonate	Pression positive	Rouge	Silicone	Jaune
C607 SP/A TP	3	EN 148-3	Métallique	Verre triplex	Pression positive	Rouge	Mélange en caoutchouc	Noir
C607 SP/A ATEX	3	EN 148-3	Métallique	Polycarbonate	Pression positive	Rouge	Mélange en caoutchouc	Noir
C607 SP/A ATEX SIL	3	EN 148-3	Métallique	Polycarbonate	Pression positive	Rouge	Silicone	Jaune

(*) ex C607 F

C607... = Modèle (sur le côté du raccord fileté)

 = Identification du fabricant (LOGO)

XX = Année de production (à l'intérieur en correspondance du front)

CE 0426 = Marquage CE et numéro d'identification de l'organisation qui homologue et effectue le contrôle sur la production (sur jupe de masque)

4334.5118 = Numéro de code de la pièce de rechange

EN 136:1998 = Norme principale (sur le raccord fileté)

CL 2 o 3 = Classe de masque (sur le raccord fileté)

Couleur d'identification de la matière de la jupe de masque:

NOIR = C607 ... (Caoutchouc)

JAUNE = C607 ... SIL(Silicone)

3.1 Masque C607 TWIN

Pour ce modèle, ainsi que toutes les marques ci-dessus, est appliquée sur le demi-masque intérieur le marquage “C607 TWIN”.

3.2 Masque C607 SELECTA

Pour ce modèle, ainsi que toutes les marques ci-dessus, est appliquée sur le raccord fileté le marquage “C607 SELECTA”.

4. Principe de fonctionnement

L'air, inspirée au travers de la soupape inspiratoire contenue dans le raccord, arrive à l'intérieur du masque et de l'oculaire, en empêchant la formation de buée. Au travers des soupapes anti-retour, l'air inspirée entre dans le masque intérieur et après utilisation par l'opérateur est déchargée à l'extérieur au travers des deux soupapes expiratoires. Le fonctionnement d'un appareil de protection des voies respiratoires en surpression, joint aux masques, des masques qui ont la sigle SP/A, est rendu possible par la soupape d'expiration dotée de ressort à surpression. La soupape susmentionnée permet à la pression de l'air à l'intérieur du masque de rester toujours au-dessus de la pression environnante, en atteignant de cette façon, un niveau très élevé de sécurité.

5. Composants du masque

La totalité du manuel reflète les figures mentionnés dans la section prévue à la fin du même. Les masques C607 sont constitués des éléments suivants (figure 1):

- 5.1 Jupe de masque
- 5.2 Masque intérieur avec soupapes anti-retour
- 5.3 Oculaire panoramique
- 5.4 Soupape expiratoire
- 5.5 Capsule phonique
- 5.6 Raccord
- 5.7 Raccord porte-filtre seulement pour masque C607 TWIN
- 5.8 Jeu de brides à 5 brides
- 5.9 Bandoulière seulement pour masques C607 E, C607 CL3, C607 SP/A, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TP, C607 TP
- 5.10 Cagoule pour masque C607 MD

6. Mise en place et essai d'étanchéité

- 6.1 Desserrer le jeu de brides avec les boucles de réglage (Figure 2).
- 6.2 Détendre les deux brides serre-nuque (Figure 3).
- 6.3 Approcher le masque au visage, le tenant par le jeu de brides serre-nuque. Appuyer le menton sur la mentonnière et passer le jeu de brides sur la tête (Figure 4).
- 6.4 Par la suite, tirer les jeux de bride dans l'ordre “serre-nuque”, “temporales” et “frontales”. L'alignement des brides serre-nuque et temporales doit être fait par couples et avec les deux mains (Figure 5). Tirer enfin le jeu de bride frontal. On obtient la position idéale quand on a une pression uniforme sur le visage par la jupe de masque du masque.

- 6.5 La façon la meilleure de mettre en place le masque est de tirer les jeux de brides dans le sens perpendiculaire au masque même (Figure 6).
- 6.6 Après la mise en place du masque et avant l'utilisation, procéder à un essai d'étanchéité en bouchant l'embout buccal avec la main de façon que le masque adhère au visage (Figure 7a). Seulement pour masque C607 TWIN fermez les deux raccords porte-filtre avec la paume de la main (figure 7b). Dans la phase d'inspiration on ne doit avoir aucun passage d'air. L'essai d'étanchéité doit être répété 2-3 fois. Le masque peut être utilisé seulement s'il réussit à l'essai d'étanchéité.
- 6.7 Pour enlever le masque, desserrer les jeux de brides avec le même ordre suivi dans les opérations de mise en place (voir paragraphe 6.4). Pousser les boucles de réglage en avant avec le pouce (Figure 8). Oter le masque par le menton et ensuite le soulever par la tête.

7. Entretien, nettoyage, désinfection

Pour maintenir les masques C607, en parfaite efficacité, il est nécessaire de les soumettre périodiquement aux opérations d'entretien, nettoyage et désinfection, comme indiqué dans le tableau ci-dessous.

7.1 Contrôles et entretien périodique

L'utilisateur doit s'assurer que tous les contrôles d'entretien périodique de l'appareil de protection des voies respiratoires soient effectués comme indiqué dans le manuel d'utilisation fourni par le fabricant.

Legenda:

- 1) *Même en absence d'utilisation, sauf s'il est stocké dans un emballage fermé hermétiquement*
- 2) *Seulement en cas d'exposition à une source de chaleur.*
- 3) *Ce test permet de vérifier des ne rencontrez pas de fuites d'air remarquables du masque après la mise en place et depuis avoir fermé avec la paume de la main le raccord d'inspiration, en créant une légère dépression dans le masque en essayant de respirer.*
- 4) *Le test s'agit de vérifier, rapidement en retenant la respiration, qu'on n'a pas de perte appréciable de l'air dans le masque après l'avoir mise en place complet d'appareil avec le cylindre ouvert et le dosateur actif*
- 5) *Fixant le nouveau joint avec une petite quantité de Loctite 480 et en attendant quelques minutes pour sécher avant la prochaine utilisation. Sauf que C607 TWIN et C607 SP/A ESA.*
- 6) *Pour les masques en surpression remplacer le groupe de soupape de surpression complet.*
- 7) *Uniquement dans le cas d'emploi particulièrement intense. L'année de fabrication est imprimé sur la capsule.*

Type d'opération à effectuer	Avant l'autorisation à l'emploi	Avant chaque emploi	Après l'emploi (*)	Tous les 6 mois	Chaque année	Tous les 2 ans	Tous les 6 ans
Nettoyage et désinfection			X		X(1)		
contrôles visuels: <ul style="list-style-type: none"> • Rayures ou fissures sur l'oculaire • Signes visibles d'échauffement (2) • Coupures ou fissures sur le caoutchouc • Présence et intégrité des soupapes anti-retour • Présence et intégrité de la joint d'inspiration sur le raccord • Présence et intégrité de la soupapes d'inspiration et d'expiration • Tirer à main le jeu de brides et vérifier son intégrité 	X	X	X				
Essais d'étanchéité statique en dépression (3) et en surpression (4) par l'utilisateur	X	X					
Essais d'étanchéité avec appareillage d'essai					X(1)	X	
Remplacement du joint d'inspiration (5), des soupapes anti-retour et du jeu de brides.							X
Remplacement de la soupape d'inspiration et de la soupape d'expiration (6)						X	
Remplacement de la capsule phonique						X(7)	X
Contrôle du filetage avec le calibre							X

7.2 Nettoyage

Le nettoyage du masque doit être fait après chaque emploi pour assurer une hygiène adéquate à l'utilisateur. Sans nettoyage outre à des problèmes d'hygiène on peut altérer le fonctionnement de l'appareil. Le lavage peut être effectué en manière traditionnelle par immersion en eau, ou à ultrasons. Dans les deux cas, en fonction de la nécessité de procéder à un nettoyage en profondeur, liée à l'état du masque, on peut enlever et nettoyer tous les composants séparément. Nous ne recommandons pas le lavage de la capsule phonique et le démontage du groupe des soupapes d'expiration en surpression.

Le nettoyage par ultrasons doit être effectué avec des machines Sonorex RK514BH SUPER ou RK1028CH qui peut être fournie par D.P.I. s.r.l.. L'utilisation de différentes machines peuvent affecter le fonctionnement du masque. Le nettoyage par ultrasons doit être effectué à une régulation de la température ne dépassant pas 40°C et avec un détergent doux (Dégraissant 4437.0370) dilué à 5% dans l'eau.

Le lavage traditionnel peut être effectué avec de l'eau tiède et un détergent doux (Dégraissant 4437.0370) dilué à 5% dans l'eau, en accordant une attention particulière aux clapets anti-retour, ce qui est recommandé de se laver retiré du siège. Dans les deux cas, ne pas utiliser de solvants!

Après avoir lavé le masque avec soin, rincer à l'eau courante et séchage à l'air ou dans des armoires spéciales, tout en évitant l'exposition directe aux rayons du soleil; les soupapes doivent être rincées et séchées à l'air soigneusement afin d'éviter tout dépôt de détergent. Eviter l'exposition au soleil ou à une température supérieure à 50°C. Pendant cette phase, une attention particulière à la durée et à ne pas exposer les masques en contact avec des points chauds localisés ou d'air chaud (au-dessus de 45°C) pour éviter d'endommager les pièces en caoutchouc. Assurez-vous de n'avoir pas de dépôt de détergent à la fin, en cas contraire, répétez le lavage et le séchage.

Au cas où le masque a été démonté pour être nettoyé ou pour remplacer des composants, on doit procéder à un essai d'étanchéité avec appareillage d'essai. Si le masque a été exposé à des produits chimiques particulièrement toxiques, biologiques ou radioactifs, l'entretien devient extraordinaire et doit être effectuée par personnel spécialisé ou le service à la clientèle de D.P.I. s.r.l..

7.3 Désinfection

La désinfection du masque est nécessaire si elle est portée par plusieurs utilisateurs d'empêcher l'hygiène et des problèmes de santé. La désinfection peut être effectuée dans un récipient, après lavage ou si l'on préfère, même avec la machine RK514BH Sonorex SUPER RK1028CH ou qui peut être fourni par D.P.I. S.r.l. Il faut souligner que le dégraissant et désinfectant s'annulent, lorsqu'il est utilisé en même temps, donc vous devez faire deux bains séparés et laver avec un soin particulier la baignoire entre les deux. La désinfection peut être effectuée uniquement par des désinfectants autorisés (Désinfectant 4437-0360) dilué à 5% dans l'eau. Enfin rincer à l'eau et séchez-le avec les précautions mentionnées à la section 7.2.

8. Essai d'étanchéité avec appareillage d'essai

Au cas où le masque a été démonté pour être nettoyé ou pour remplacer des composants, on doit procéder à un essai d'étanchéité. Avant d'effectuer l'essai d'étanchéité, contrôler visuellement. Les soupapes, les sièges et le joint doivent être propres. Les pièces défectueuses ou endommagées doivent être remplacées. Les masques qui n'ont pas passés les essais ne peuvent pas être utilisés.

8.1 Appareillage d'essai

L'appareillage d'essai se compose d'une tête de caoutchouc gonflable, d'un embout de raccord en correspondance de la bouche, d'un banc, d'un capuchon d'étanchéité qui ferme la soupape d'expiration et un bouchon pour fermer le raccord d'inspiration.

L'appareillage d'essais, permet le contrôle au choix à une pression négative ou positive. Le testeur LABMATIC LABTRONIC ou peut être fournie par D.P.I s.r.l.

8.2 Essai

Placez le masque à essayer sur la tête de caoutchouc gonflable (éventuellement humidifier la surface avec de l'eau) et serrer le jeu de brides. Gonfler jusqu'à ce que la tête reste stable et adhérente autour du bord d'étanchéité du masque. Régler le jeu de brides si nécessaire. Visser l'embout au raccord du masque. Observez les commandes de l'appareillage d'essai selon le manuel d'instructions.

8.3 Etanchéité du masque et de la soupape expiratoire

Le masque et les soupapes expiratoires passent l'essai d'étanchéité quand, en conditions d'humidité de la soupape expiratoire, créant une dépression de 10 mbar (1000 Pa) à l'intérieur du masque, le changement de pression n'est pas supérieur à 1 mbar (100 Pa) par minute. Quand l'essai décrit ci-dessus a obtenu des résultats positifs, enlever le masque du ballon et le sécher si nécessaire. Le masque peut être utilisé seulement après avoir passer les tests d'étanchéité.

9. Stockage

Les masques doivent être conservés à température ambiante, ne dépassant pas 50°C, protégés des rayons directs du soleil, de la chaleur, du froid intense, de l'humidité ou des substances qui peuvent corroder le caoutchouc, les chocs, les chutes, la poussière et la saleté. Les pièces en caoutchouc ne doivent pas être soumises à des tensions ou pressions prolongées afin d'éviter des déformations par compression. Les masques doivent être conservés dans leurs étuis ou dans des armoires spéciales.

10. Conseils spécifiques d'entretien et remplacement des pièces de rechange

Quand le masque est démonté et ensuite remonté pour être nettoyé et désinfecté, on doit utiliser la même procédure de remplacement des composants à condition qu'une autre procédure n'ait été fixée. Dans le remontage, vérifier que toutes les pièces soient correctement montées et effectuer les opérations avec soin afin de ne pas endommager le masque.

10.1 Remplacement de l'oculaire

Enlever les vis qui se trouvent sur les deux côtés du châssis en faisant attention de ne pas perdre les écrous. Démontez le châssis même et enlever l'oculaire de la cannelure de la jupe de masque. Contrôler que la cannelure ne soit pas sale ou endommagée. La nettoyer ou remplacer si nécessaire. Pour les masques C607 CL3, C607 SP/A, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TP contrôler l'intégrité de la protection anti-chaleur du châssis et la remplacer si nécessaire. Placer le nouvel oculaire dans la cannelure de la bordure d'étanchéité de façon que les marquages au centre du bord de l'oculaire et celles de la jupe de masque coïncident. Pour faciliter le remontage de l'oculaire, humecter la cannelure de la bordure d'étanchéité du masque de l'intérieur et le châssis de l'extérieur avec de l'eau. Joindre les deux moitiés du châssis et visser étroitement.

Pour une meilleure protection, placer le film protecteur sur l'écran lorsqu'il n'est pas utilisé. Pour le masque C607 SP/A MD contacter le service à la clientèle de DPI Srl pour le remplacement de cet élément.

10.2 Remplacement du raccord

Enlever la bague de serrage sans endommager la jupe du masque. Enlever le raccord qui doit être remplacé et insérer la nouvelle pièce de rechange de façon que les tampons de centrage de la pièce en caoutchouc coïncident avec les trous de l'embout. Raccorder la buse à l'intérieure de masque de la même façon dans laquelle il a été connecté avant. Remonter la bague et la serrer avec le spécial outil pour obtenir une parfaite étanchéité.

10.3 Remplacement de la capsule phonique seulement pour C607 E, C607 SP/A, C607 CL3, C607 TWIN, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TP, C607 TP, C607 MD

Dévisser le bouchon de serrage de la capsule phonique de l'extérieur du masque avec un outil spéciale communément en vente et enlever le groupe phonique complet avec son joint. Vérifier que les pièces ne soient pas sales et si nécessaire les nettoyer. Monter les pièces de rechange dans l'ordre suivant: Joint - Capsule phonique de façon que l'année de production gravée sur la capsule soit visible de l'extérieur. Visser étroitement le bouchon afin d'obtenir une parfaite étanchéité.

10.4 Remplacement des raccords porte-filtre seulement pour masque C607 TWIN

Enlever la bague de serrage sans endommager la jupe du masque et enlever le raccord qui doit être remplacé. Insérer le nouvel raccord avec le joint d'étanchéité, afin que les éléments de centrage de la pièce en caoutchouc coïncident avec les flèches du raccord. Remonter la bague et la serrer avec le spécial outil pour obtenir une parfaite étanchéité et vérifier que le disque en caoutchouc jaune de la valve d'inspiration est présente et bien placée. Noter que le raccord est complet de groupe de soupape d'expiration.

10.5 Remplacement du groupe de soupape d'expiration

Décrocher le masque intérieur du siège de soupape d'expiration. Enlever la bague de serrage sans endommager la jupe du masque. Enlever de la jupe du masque, les deux groupes de soupapes qui doivent être remplacés, contrôler que la cannelure porte-soupape ne soit pas sale ou endommagée et la nettoyer si nécessaire. Insérer les nouvelles pièces de rechange ayant soin de les raccorder au masque intérieur. Remonter les bagues et la serrer avec le spécial outil pour obtenir une parfaite étanchéité.

10.5.1 Remplacement des soupapes d'expirations seulement pour masque en pression négative

Enlever le bouchon du groupe de la soupape d'expiration. Enlever la soupape du siège en s'aidant du pouce et de l'index. Contrôler que le porte-soupape et le siège ne soient pas sales ou endommagés et les nettoyer si nécessaire. Introduire la queue de fixage de la soupape dans le trou central du siège et tirer avec force de l'intérieur de la jupe de masque jusqu'au moment où l'on entend le déclic. Remettre le bouchon.

10.6 Remplacement de la soupape d'inspiration

10.6.1. Masques C607 E, C607 SP/A, C607 CL3, C607 SELECTA, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TP, C607 MD, C607 TP

Tirer le masque intérieur, qui doit être remplacé, pour le détacher complètement de la pièce faciale. En s'aidant du pouce et de l'index, saisir la soupape de l'intérieur du masque et tirer. De cette façon la soupape inspiratoire est libre et peut être facilement extraite du pivot. Monter la nouvelle soupape sur le pivot et placer bien le masque intérieur. Vérifier l'étanchéité du joint noir sur le raccord à partir de l'extérieur du masque, en cas de signes de vieillissement ou d'une blessure il doit être remplacé.

10.6.2. Masque C 607 TWIN

De l'intérieur du masque retirer les disques en caoutchouc jaune placé sur le raccord porte-filtre et les remplacer par des neuves en s'assurant qu'ils sont correctement positionnés.

10.7 Remplacement du masque intérieur

Tirer le masque intérieur des sièges. Prendre le nouveau masque intérieur, complet de soupapes anti-retour, et insérer le bord du trou central dans le gorge qui se trouve intérieurement sur le raccord. Après avoir contrôlé que le masque intérieur est correctement placé en position centrale, insérer le bord des trous latéraux dans les gorges qui se trouvent sur les sièges porte-soupapes expiratoires, afin d'obtenir une étanchéité parfaite.

10.8 Remplacement des soupapes anti-retour

Retirez les deux groupes de soupape à l'intérieur du masque, et puis les soupapes de leur sièges; vérifier l'intégrité et la propreté des composants et, éventuellement, remplacer ou nettoyer. D'abord monter les soupapes sur les sièges en vérifiant que la surface reste lisse, puis remplacez le groupe de soupapes sur le masque intérieur en vous assurant que les tiges des soupapes font face à l'extérieur du masque intérieur même.

11 Codes pour commandes, pièces de rechange, accessoires

Articolo	code
Masque C607 E (Caoutchouc)	4333.2034
Masque C607 E SIL (Silicone)	4333.2037
Masque C607 SP/A (Caoutchouc)	4333.3007
Masque C607 SP/A SIL (Silicone)	4333.3008
Masque C607 CL3 (Caoutchouc)	4333.2035
Masque C607 TWIN (Caoutchouc)	4333.0608
Masque C607 SELECTA (Caoutchouc)	4333.2030
Masque C607 SP/A ESA (Caoutchouc)	4333.2028
Masque C607 SP/A ESA SIL (Silicone)	4333.2022
Masque C607 TP (Caoutchouc)	4333.0615
Masque C607 MD (Caoutchouc)	4333.2042
Masque C607 SP/A TP (Caoutchouc)	4333.3035
Masque C607 SP/A ATEX (Caoutchouc)	4201.0657
Masque C607 SP/A ATEX SIL (Silicone)	4201.0658
Parti di ricambio	code
Masque intérieur pour C607 E, C607 SP/A, C607 SELECTA, C607 CL3, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TP, C607 TP, C607 MD	4201.0240
Masque intérieur pour C607 TWIN	4334.5402
Jeu de brides (seulement en Caoutchouc)	4201.0005
Jeu de brides complet avec boucles	4201.0010
Jeu de boucles complet pour brides	4201.0245
Bandoulière avec boucles	4201.0115
Kit de soupape anti-retour (10 pcs)	4201.0070
Oculaire en polycarbonate	4201.0230
Oculaire en verre triplex	4201.0235
Protection anti-chaueur (2 pcs)	4201.0215
Châssis avec boucles et boutons	4201.0140
Groupe de soupapes d'expiration pour C607 E, C607 CL3 (2 pz.)	4201.0175
Groupe de soupapes d'expiration pour C607 TWIN	4201.0285
Groupe de soupapes d'expiration pour C607 SELECTA	4201.0290
Groupe de soupapes d'expiration (pression positive) (2 pcs.)	4201.0180

FR

Bouchon du groupe de soupapes d'expiration pour C607 E, C607 CL3 (5pcs.)	4201.0061
Bouchon du groupe de soupapes d'expiration pour C607 TWIN (5 pz.)	4338.3102
Bouchon du groupe de soupapes d'expiration pour (pression positive)(5pcs.)	4201.0054
Bouchon du groupe de soupapes d'expiration pour C607 SELECTA (5 pcs.)	4201.0275
Valvola espirazione (pressione negativa) (5 pcs.)	4201.0210
Capsule phonique, o-ring pour C607 E, C607 SP/A, C607 SP/A ESA, C607 TWIN, C607 CL3	4201.0165
O-ring pour capsule phonique (5 pcs.) C607 E, C607 SP/A, C607 TWIN, C607 CL3, C607 SP/A ESA	4201.0170
Raccord complet pour C607 E, C607 CL3	4201.0150
Raccord complet pour C607 SELECTA	4201.0265
Raccord complet pour C607 TWIN	4334.3014
Raccord complet pour (pression positive)	4201.0160
Raccords porte-filtres pour C607 TWIN (2 pcs.)	4201.0280
Soupape d'inspiration (10 pcs.)	4201.0120
Joint de soupape d'inhalation pour C607 E, C607 SELECTA (5 pz.)	4201.0080
Joint de soupape d'inhalation pour C607 SP/A, C607 SP/A ESA, C607 CL3 (5 pcs.)	4201.0075
Pellicola protettiva dello schermo (10 pcs.)	4432.3000
Accessoires	codes
Monture pour verres corrective	4201.0225
Etui en résine synthétique	4201.0145
Machine à laver 17 Ltrs / 2 masques	4437.0270
Machine à laver 41 Ltrs / 6 masques	4437.0300
Détergent (5 Litres)	4437.0370
Désinfectant (1 Litre)	4437.0360

INHALTSVERZEICHNIS

- 1 ALLGEMEINE HINWEISE
- 2 ANGEWANDTE NORMEN, EINSATZBEREICH, WARNHINWEISE
- 2.1 BESONDERE EINSATZBEDINGUNGEN
- 3 KENNZEICHNUNG (TYP- UND MODELLÜBERSICHT)
- 3.1 VOLLMASKE C607 TWIN
- 3.2 VOLLMASKE C607 SELECTA
- 4 WIRKUNGSWEISE
- 5 BESTANDTEILE DER MASKE
- 6 ANLEGEN DER MASKE UND DICHTHEITSKONTROLLE
- 7 WARTUNG, REINIGUNG UND DESINFEKTION
- 7.1 INSTANDHALTUNGS- UND PRÜFFRISTEN
- 7.2 REINIGUNG
- 7.3 DESINFEKTION
- 8 DICHTHEITSPRÜFUNGEN MIT PRÜFEINRICHTUNG
- 8.1 PRÜFEINRICHTUNG
- 8.2 PRÜFABLAUF
- 8.3 DICHTHEIT DER VOLLMASKE UND DER AUSATEMVENTILE
- 9 LAGERUNG
- 10 BESONDERE WARTUNGSHINWEISE UND AUSTAUSCH VON ERSATZTEILEN
- 10.1 AUSTAUSCH DER SICHTSCHEIBE
- 10.2 AUSTAUSCH DES ANSCHLUSSTÜCKS
- 10.3 AUSTAUSCH DER SPRECHMEMBRANE BEI C607 E, C607 SP/A, C607 CL3, C607 TWIN, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TP, C607 TP, C607 MD
- 10.4 AUSTAUSCH DER FILTERFASSUNG C607 TWIN
- 10.5 AUSTAUSCH EINES KOMPLETTEN AUSATEMVENTILS
- 10.5.1 Austausch einer Ausatemventilmembrane bei Normaldruckausführungen
- 10.6 AUSTAUSCH DER EINATEMVENTILSCHEIBE
- 10.6.1 Bei C607 E, C607 SP/A, C607 CL3, C607 SELECTA, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TP, C607 MD, C607 TP
- 10.6.2 Bei C607 TWIN
- 10.7 AUSTAUSCH DER INNENMASKE
- 10.8 AUSTAUSCH DER STEUVENTILE
- 11 VOLLMASKEN, ERSATZTEILE UND ZUBEHÖR

1. Allgemeine Hinweise

Diese Informationsbroschüre des Herstellers (Gebrauchsanleitung) informiert über die bestimmungsgemäße Verwendung der SEKUR Atemschutzmaske C607 und dient der Verhütung von Gefahren. Alle Personen, die diese Atemschutzmaske einsetzen, sind verpflichtet, diese Gebrauchsanleitung zu lesen und zu beachten, gemäß § 3 des Gesetzes über technische Arbeitsmittel. Die genaue Befolgung dieser Informationsbroschüre sind Voraussetzungen zum Erreichen des erforderlichen Schutzes. Dies gilt gleichermaßen für die ordnungsgemäße Lagerung, Pflege und Kontrolle der Atemschutzmaske.

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Informationsbroschüre entstehen, haftet der Hersteller nicht. Die Gewährleistungs- und Haftungsbestimmungen der Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) von D.P.I. S.r.l. werden durch die Angaben dieser Informationsbroschüre nicht erweitert. Benutzen Sie die Atemschutzmaske ausschließlich gemäß dieser Informationsbroschüre, den jeweils geltenden gesetzlichen Regeln und den Sicherheitsvorschriften der Berufsgenossenschaften insbesondere die Einsatzregeln gemäß BGR 190 bzw. DIN EN 529 „Atemschutzgeräte – Empfehlungen für Auswahl, Einsatz, Pflege und Instandhaltung – Leitfaden“.

Diese Informationsbroschüre wurde von DPI S.r.l. sorgfältig ausgearbeitet und erstellt. DPI S.r.l. ist nicht für Schäden aller Art haftbar, die aufgrund einer Falschinterpretation, Druckfehlers oder Unvollständigkeit entstehen oder entstehen können. SEKUR ist ein eingetragenes Warenzeichen der D.P.I. S.r.l.. Technische Änderungen sind nicht gestattet.

- 1.1 Der Einsatz der SEKUR Atemschutzmasken C607 setzt die volle Kenntnis und Beachtung sowie das Verstehen des Inhaltes dieser Informationsbroschüre voraus.
- 1.2 SEKUR Atemschutzmasken sind ausschließlich für die in der Informationsbroschüre genannten Einsatzzwecke bestimmt.
- 1.3 Reparaturen und der Austausch von Ersatzteilen dürfen nur von geschultem Fachpersonal, unter ausschließlicher Verwendung von Original SEKUR Ersatzteilen, durchgeführt werden.
- 1.4 Es wird empfohlen, regelmäßig Inspektionen durch den D.P.I. S.r.l. Kundendienst oder bevollmächtigte Personen, unter Beachtung der relevanten Kapitel der Informationsbroschüre, ausführen zu lassen.
- 1.5 Eine Haftung übernimmt D.P.I. S.r.l. im Rahmen ihrer Allgemeinen Geschäftsbedingungen. Jegliche Haftung ist ausgeschlossen, wenn:
 - a) die Inspektionen nicht durchgeführt wurden;
 - b) die Inspektionen bzw. Wartungen von Personen die nicht der D.P.I. S.r.l. angehören und nicht bevollmächtigt sind durchgeführt wurden;
 - c) oder wenn die Maske nicht in der vorgesehenen Weise eingesetzt wurde.
- 1.6 Die D.P.I. S.r.l. haftet nicht für Schäden, die durch Nichtbeachtung der Informationsbroschüre verursacht werden.
- 1.7 Im Übrigen gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen der D.P.I. S.r.l. . Sofern Ihnen diese nicht vorliegen, werden sie Ihnen auf Anforderung von der D.P.I. S.r.l. übersandt.

2. Angewandte Normen, Einsatzbereich, Warnhinweise

Die C607 Atemschutzmaske ist eine PSA (persönliche Schutzgeräte) der Kategorie III, gemäß der Europäischen Richtlinie 89/686/EWG sowie deren erfolgten Änderungen

93/68/EWG, 93/95/EWG und 96/58/EG. Sie entspricht der Norm EN 136:98. Sie sind mit Rundgewinde gemäß den Normen EN 148-1 und 148-3 (vgl. Übersichtstabelle) versehen. Die C607 TWIN ist mit 2 Filterfassungen versehen, die die Verwendung von 2 Filtern der Serie 200 ermöglicht.

Prüfungen nach den gültigen Normen, Zertifizierung und Zulassung zur CE-Kennzeichnung wurden von den folgenden Prüfstellen durchgeführt:

C607 E SIL	(4333.2037)	
C607 E	(4333.2034)	
C607 SP/A SIL	(4333.3008)	
C607 SP/A	(4333.3007)	Italcert - Viale Sarca, 336
C607 SP/A ESA SIL	(4333.2022)	20126 Milan - Italien
C607 SP/A ESA	(4333.2028)	(Prüfstellen nr.: 0426)
C607 TWIN	(4333.0608)	
C607 SP/A ATEX	(4201.0657)	
C607 SP/A ATEX SIL	(4201.0658)	
C607 TP	(4333.0615)	DEKRA EXAM (vormals DMT)
C607 SP/A TP	(4333.3035)	Essen - Deutschland
C607 MD	(4333.2042)	(Prüfstellen nr.: 0158)
C607 SELECTA	(4333.2030)	
C607 CL3*	(4333.2035)	

* vorher C607 F

Das CE-Zeichen „**CE 0426**“ kennzeichnet die Prüfstelle, die die Herstellung gemäß Artikel 11/B der Richtlinie 89/686 EWG überwacht (Italcert - Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italien (Prüfstellen Nr. **0426**)).

Die entsprechenden Informationsbroschüren der verwendeten Atemfilter oder anderer Atemschutzausrüstung sind gleichfalls zu beachten.

Benutzer von Atemschutzgeräten müssen gesundheitlich tauglich sein. Sie sind im Gebrauch mit Atemschutzgeräten zu unterweisen und mit dem Gerät vertraut zu machen. Personen mit Bärten oder Koteletten im Bereich der Dichtlinien sind nicht geeignet zum Tragen von Atemschutzgeräten, da bei ihnen ein dichter Sitz der Maske nicht gewährleistet ist.

Beim Einsatz sind die jeweils höchstzulässigen Schadstoffkonzentrationen (Grenzwerte = GW) in der Umgebungsatmosphäre zu beachten. Diese Grenzwerte sind z.B. den Informationsbroschüren der Atemfilter bzw. Isoliergeräte, die in Verbindung mit der Maske verwendet werden, zu entnehmen.

Beim Kontakt mit Ölen, Schmiermittel, Lösemittel, Oxidiermittel, Azetat, Wasserstoffperoxid, Säuren und Laugen etc. ist die Atemschutzmaske gemäß dieser Informationsbroschüre unverzüglich zu reinigen und zu desinfizieren (gemäß Abschnitt 7.2).

2.1 Besondere Einsatzbedingungen

Wenn Gefährdungen neben dem Schutz der Atemorgane zusätzliche persönliche Schutzausrüstungen erfordern, ist die Kompatibilität dieser Schutzausrüstungen mit der Vollmaske genauestens zu prüfen. Diese zusätzlichen Schutzmaßnahmen dürfen die volle Wirksamkeit des Atemschutzgerätes nicht beeinträchtigen.

Gefährdungen dieser Art können u.a. sein:

- Flüssige, dampf- oder gasförmige hautschädigende Stoffe,

- Hautresorptive Schadstoffe,
- Gefährdung durch optische Strahlung,
- Gefährdung durch mechanische Einwirkungen,
- Gefahr durch explosionsgefährliche Umgebungsatmosphäre,
- Gefahr durch Sauerstoff oder sauerstoffangereicherte Luft.

In Zweifelsfällen steht Ihnen der D.P.I. S.r.l. Kundendienst gern beratend zur Seite.

3. Kennzeichnung (Typ- und Modellübersicht)

Die Vollmasken C607 sind mit typ- und bauteilidentischer, und mit CE Kennzeichnung entsprechend der EG-Baumusterprüfung (EN 136:98) sowie gemäß der Europäischen Richtlinie 89/686/EWG versehen. Die Atemschutzmasken erfüllen die Anforderungen nach EN 136:98. Die Modelle C607 SP/A ESA erfüllen auch die DIN 58600 (Einheitssteckanschluss). Die Identifikation der jeweiligen Ausführung wird anhand der nachfolgend genannten Erkennungsmerkmale durchgeführt.

Typ	Klasse	Gewindeanschluss	Wärmeableitblech	Material der Sichtscheibe	Ausatemventil	Kennfarbe der Abdeckung	Material des Maskenkörpers	Farbe des Maskenkörpers
C607 E	2	EN 148-1	ohne	Polycarbonat	Normaldruck	schwarz	Gummimischung	schwarz
C607 E SIL	2	EN 148-1	ohne	Polycarbonat	Normaldruck	schwarz	Silikon	gelb
C607 CL3 (*)	3	EN 148-1	mit	Polycarbonat	Normaldruck	schwarz	Gummimischung	schwarz
C607 TWIN	2	Sondergewinde	ohne	Polycarbonat	Normaldruck	schwarz	Gummimischung	schwarz
C607 SELECTA	2	EN 148-1	ohne	Polycarbonat	Normaldruck	blau	Gummimischung	schwarz
C607 TP	2	EN 148-1	ohne	Triplex-Verbundglas	Normaldruck	schwarz	Gummimischung	schwarz
C607 MD	2	EN 148-1	ohne	Polycarbonat	Normaldruck	schwarz	Gummimischung	schwarz
C607 SP/A	3	EN 148-3	mit	Polycarbonat	Überdruck	rot	Gummimischung	schwarz
C607 SP/A SIL	3	EN 148-3	mit	Polycarbonat	Überdruck	rot	Silikon	gelb
C607 SP/A ESA	3	DIN58600 EN 148-1	mit	Polycarbonat	Überdruck	rot	Gummimischung	schwarz
C607 SP/A ESA SIL	3	DIN58600 EN 148-1	mit	Polycarbonat	Überdruck	rot	Silikon	gelb
C607 SP/A TP	3	EN 148-3	mit	Triplex-Verbundglas	Überdruck	rot	Gummimischung	schwarz
C607 SP/A ATEX	3	EN 148-3	mit	Polycarbonat	Überdruck	rot	Gummimischung	schwarz
C607 SP/A ATEX SIL	3	EN 148-3	mit	Polycarbonat	Überdruck	rot	Silikon	gelb

* ehemals C607 F

C607 ... = Auf einer Seite des Anschlussstücks



= Herstelleridentifikation (LOGO)

XX = Herstelljahr (In dem inneren Teil auf der Vorderseite)

CE 0426 = CE-Kennzeichnung und Nummer der Prüfstelle die Herstellung überwacht (auf dem Maskenkörper).

4334.5118 = Teilidentische Kennzeichnung (Beispiel)

EN 136:98 = Angewandte Norm (auf dem Anschlussstück)

CL 2 oder 3 = Leistungsklasse (auf dem Anschlussstück)

Farbe des Maskenkörpers:

SCHWARZ = C607... (Gummimischung)

GELB = C607... SIL (Silikon)

DE

3.1 Vollmaske C607 TWIN

zusätzlich zu den o.g. Markierungen ist die Innenmaske zusätzlich mit der Aufschrift „ C607 TWIN“ versehen.

3.2 Vollmaske C607 SELECTA

zusätzlich zu den o.g. Markierungen ist das Anschlussstück zusätzlich mit der Aufschrift „ C607 SELECTA“ versehen.

4. Wirkungsweise

Die Einatemluft gelangt durch das Einatemventil im Anschlussstück in das Maskeninnere, strömt an der Innenseite der Sichtscheibe entlang und hält diese dadurch beschlagfrei. Über zwei Steuerventile tritt die Einatemluft in die Innenmaske.

Die verbrauchte Atemluft wird über zwei Ausatemventile, in die Umgebungsatmosphäre abgeführt.

Bei den Überdruckmasken sind zwei Ausatemventile vorhanden, die mit einer Überdruckfeder versehen sind. Daher sind die Modelle mit den Kennzeichnungen SP/A für Überdruckgeräte vorgesehen. Das Überdruckventil erzeugt einen angenehmen Überdruck in der Atemschutzmaske und sorgt dadurch für ein Höchstmaß an Sicherheit.

5. Bestandteile der Maske

Das gesamte handbuch bezieht sich auf Abbildungen, die am Ende des Handbuchs selbst zu finden sind.

Die Vollmasken der Serie C607 bestehen aus folgenden Hauptbestandteilen (Abbildung1):

5.1 Maskenkörper

5.2 Innenmaske mit Steuerventilen

5.3 Panorama-Vollsichtscheibe

5.4 Ausatemventile (2 Stück)

5.5 Sprechmembrane

5.6 Anschlussstück

5.7 Filterfassungen (2 Stück) – nur bei C 607 TWIN

- 5.8 Fünf-Punkt-Bänderung
- 5.9 Trageband – nur bei C607 E, C607 CL3, C607 SP/A, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TP, C607 TP
- 5.10 integrierte Schutzhaube – nur bei C607 MD

6. Anlegen der Maske und Dichtheitskontrolle

- 6.1 Die Einstellschnallen lösen und die Bänderung auf die größte Weite einstellen (Abbildung 2).
- 6.2 Die beiden Nackenbänder auseinanderziehen (Abbildung 3).
- 6.3 Die Maske an den Nackenbändern vor das Gesicht halten, das Kinn in die Kinnmulde legen und die Bänderung über den Kopf streifen (Abbildung 4).
- 6.4 Anschließend die Bänderung in der Reihenfolge „Nackenbänder“, „Schläfenbänder“ und „Stirnband“ festziehen. Nackenbänder und Schläfenbänder möglichst paarweise beidhändig festziehen (Abbildung 5). Zuletzt das Stirnband anziehen. Die Bänderung muss so eingestellt werden, dass am Maskenrand ein gleichmäßiger Anpressdruck spürbar ist.
- 6.5 Der beste Maskensitz wird erreicht, wenn die Zugrichtung der Bänderung in der Richtung der Befestigungsglaschen am Maskenkörper verläuft (Abbildung 6). Unterschiedliche Kopfgrößen werden mit dem Stirnband ausgeglichen.
- 6.6 Nach dem Aufsetzen der Maske, vor dem Gebrauch, ist eine Dichtheitskontrolle durchzuführen. Dazu das Anschlussstück mit den Handballen verschließen und einatmen, so dass sich die Maske an das Gesicht des Trägers saugt (Abbildung 7a). Nur beim Modell C607 TWIN sind beide Filterfassungen mit beiden Handballen zu verschließen (Abbildung 7b). Ein Eindringen von Luft darf an keiner Stelle der Maske spürbar sein. Die Dichtheitskontrolle ist zwei- bis dreimal zu wiederholen. Der Einsatz der Maske ist nur nach erfolgreicher Dichtheitskontrolle zulässig.
- 6.7 Zum Absetzen der Maske die Schnallen der Bänderung in derselben Reihenfolge wie beim Aufsetzen lösen (siehe Punkt 6.4). Dazu die Schnallen mit dem Daumen nach vorn drücken (Abbildung 8). Die Maske vom Kinn abziehen und nach oben über den Kopf abheben.

7. Wartung, Reinigung und Desinfektion

Die Atemschutzmasken C607 sind gemäß der folgenden Fristentabelle zu warten, zu reinigen und zu desinfizieren.

Dies setzt eine Schulung zum Unterwiesenen bzw. Sachkundigem im Atemschutz voraus. Wir bilden Sie dahingehend aus, fragen Sie an!

7.1 Instandhaltungs- und Prüffristen

Der Unternehmer hat dafür zu sorgen, dass Instandhaltungsarbeiten und die Prüfung von Atemschutzgeräten nach den Informationsbroschüren der Hersteller ausgeführt werden.

Art der durchzuführenden Arbeiten	Vor der Freigabe zum Einsatz	Vor dem Einsatz	Nach dem Einsatz	Halbjährlich	Jährlich	Alle zwei Jahre	Alle sechs Jahre
Reinigung und Desinfektion			X		X (1)		
Sichtprüfung: <ul style="list-style-type: none"> • Unversehrtheit der Sichtscheibe • Mitleidenschaft durch Hitze (2) • Unversehrtheit des Maskenkörpers • Unversehrtheit der Steuerventile • Unversehrtheit sämtlicher Dichtringe • Unversehrtheit des Ein- sowie der Ausatemventile • Unversehrtheit der Bänderung und deren Verbindung 		X	X	X			
Dichtheitskontrolle bei Unterdruck (3) und Überdruck (4) durch den Benutzer	X	X					
Dichtprüfung mittels Dichtprüfeinrichtung					X (1)	X	
Wechsel des Anschlussstück Dichtringes (5), Kopfbänderung sowie aller O-Ringe							X
Wechsel sämtlicher Ventilscheiben und -membranen (6)						X	
Wechsel der Sprechmembrane inklusive Gehäuse						X (7)	X
Prüfen des Anschlussstück-Gewindenganges mittels einer normgerechter Prüfeinrichtung							X

Hinweise:

- 1) Bei luftdicht verpackten Geräten nur Stichproben.
- 2) Nur nach Hitzeeinwirkung.
- 3) Nach dem korrekten Anlegen der Maske das Anschlussstück mit dem Handballen verschließen und einatmen, so dass sich die Maske an das Gesicht des Trägers saugt. Ein Eindringen von Luft darf an keiner Stelle der Maske spürbar sein.
- 4) Nach dem korrekten Anlegen der Maske und des Pressluftatmers (bei geöffnetem Flaschenventil und aktiviertem Lungenautomat) ist zu prüfen, ob auch während der Atmung die Maske dicht am Gesicht anliegt.
- 5) Den Anschlussstück Dichtring mit etwas Loctite 480 im Anschlussstückgehäuse festkleben. Den Kleb trocken lassen. (gilt nicht für Modelle mit der Kennzeichnung C607 SP/A ESA und C607 TWIN).
- 6) Bei Überdruckmasken die komplette Ausatemventil Baugruppe ersetzen.
- 7) Nach intensiver Gebrauchsdauer. (Auf der Sprechmembrane ist das Jahr der Herstellung angegeben).

7.2 Reinigung

Die Maske muss nach jedem Gebrauch gereinigt werden. Dies ist aus hygienischen sowie funktionalen Gründen zwingend erforderlich. Hierzu wird die verschmutzte Maske demontiert (bei Überdruckmasken das Anschlussstück als solches nicht demontieren) und in handwarmen Wasser unter Zugabe eines milden Reinigungsmittels (Best.-Nr. 4437.0370), sorgfältig gewaschen. Die Verdünnung von 5% nicht überschreiten! Für alle andere Hinweisen ist die Informationsbroschüre des Reinigungsmittels unbedingt zu beachten. Keine Lösemittel verwenden! Nach dem Reinigen gründlich mit klarem Wasser spülen und an der Luft oder in einem Maskentrockenschrank trocknen. Auch beim Trockenprozess direkte Sonnenstrahlung und Temperaturen über 45°C vermeiden.

Eine andere Reinigungsmöglichkeit ist das Reinigen mittels eines Ultraschallgerätes. Bitte beachten Sie, daß die Wassertemperatur im Ultraschallgerät 40°C nicht überschreitet und die Verdünnung des Reinigungsmittels nicht über 5% ist. Eine solche Einrichtung kann ebenfalls bei D.P.I. S.r.l. käuflich erworben werden. Für alle andere Hinweisen ist die Informationsbroschüre des Ultraschallgerätes unbedingt zu beachten. Wenn die Maske gegen Chemikalien besonders toxisch, biologischen oder radioaktiven Stoffen ausgesetzt wurde, ist Wartung durch Fachpersonal oder durch Wartung und Kundendienst der DPI S.r.l. durchgeführt werden.

7.3 Desinfektion

Die Desinfektion der Maske ist erforderlich, wenn sie von mehreren Benutzern getragen wird, um hygienische und gesundheitliche Probleme zu verhindern. Die Desinfektion erfolgt in einem Desinfektionsbad nach vorausgegangener gründlicher Reinigung. Es sind nur zugelassene Desinfektionsmittel (Best.-Nr. 4437.0360) zu verwenden. Es sollte beachtet werden, dass das Reinigungsmittel und das Desinfektionsmittel gegenseitig aufheben, wenn sie zur selben Zeit verwendet werden. Deswegen muß man zwei separate Bäder verwenden oder die Wanne nach der Reinigung sorgfältig zu spülen..Die Informationsbroschüre des Desinfektionsmittels ist unbedingt zu beachten. Die Verdünnung des Desinfektionsmittels muß nicht über 5% sein. Nach Entnahme aus dem Desinfektionsbad gründlich klarspülen und Trocknen (siehe Abschnitt 7.2). Eine andere Variante ist das Desinfizieren mittels eines Ultraschallgerätes. Eine solche

Einrichtung kann ebenfalls bei D.P.I. S.r.l. käuflich erworben werden. Die Konzentration des Desinfektionsmittel muß sowieso nicht 5% überschreiten. Für alle andere Hinweisen ist die Informationsbroschüre des Ultraschallgerätes unbedingt zu beachten.

8. **Dichtheitsprüfungen mit Prüfeinrichtung**

Wurde die Maske zu Reinigungszwecken zerlegt oder wurden Teile der Maske ausgetauscht, ist eine Dichtheitsprüfung erforderlich. Vor Beginn der Dichtheitsprüfung soll stets eine Sichtkontrolle erfolgen. Ventilscheiben, Ventilsitze und Dichtungen müssen frei von Verunreinigungen sein. Schadhafte oder nicht voll funktionsfähige Teile sind zu ersetzen. Falls die Dichtheitsprüfung nicht erfolgreich ist, müssen die Masken ausgesondert und sach- und fachgerecht entsorgt werden.

8.1 **Prüfeinrichtung**

Die Prüfeinrichtung besteht aus einem Dummy-Kopf, einer Anschlussstülle, einer Verbindungsschlauch und einem Dichtstopfen zum Verschließen des Ausatemventiles sowie einem Prüfgerät mit dem wahlweise Über- oder Unterdruck erzeugt und kontrolliert werden kann. Eine solche Prüfeinrichtung kann bei D.P.I. S.r.l. käuflich erworben werden. Dabei ist die Informationsbroschüre der Einrichtung unbedingt zu beachten.

8.2 **Prüfablauf**

Den Dummy-Kopf (Oberfläche möglicherweise mit Wasser befeuchten) zwischen Maskenkörper und Bänderung einbringen und aufblasen bis er fest und faltenlos am Maskendichtrand aufliegt. Bänderung ggf. nachstellen.

Anschlussstülle in Anschlussstück der Maske einschrauben und mit dem Verbindungsschlauch an das Prüfgerät anschließen. Beachten Sie bei der Bedienung des Prüfgeräts dessen Bedienungsanleitung.

8.3 **Dichtheit der Vollmaske und der Ausatemventile**

Die Vollmaske und die Ausatemventile genügen den Anforderungen, wenn in angefeuchtetem Zustand der Ausatemventilscheiben bei einem Unterdruck von 10 mbar (1000 Pa) in der Vollmaske die Druckänderung nicht mehr als 1 mbar (100 Pa) innerhalb einer Minute beträgt. Nach erfolgreicher Prüfung die Anschlussstülle ausbauen, die Maske von der Blase abnehmen und gegebenenfalls trocknen. Die Vollmaske darf nur nach bestandener Dichtheitsprüfung eingesetzt werden.

9. **Lagerung**

Atemschutzmasken sollen in trockenen, frostfreien Räumen bei Normalklima (nicht über 50°C) gelagert werden. Dabei sind die Masken vor schädigenden Einwirkungen, wie Sonnenstrahlung, Wärme, Kälte, Feuchtigkeit, Schmutz, Staub und korrodierend wirkenden, angreifenden Stoffen, zu schützen. Gummierzeugnisse sollen spannungsfrei, d.h. ohne Zug, Druck oder sonstige Verformungen gelagert werden. Zweckmäßigerweise sollten die Atemschutzmasken deshalb in Maskentragedosen oder Maskenschränken aufbewahrt werden.

10. **Besondere Wartungshinweise und Austausch von Ersatzteilen**

Sollen Einzelteile zu Reinigungs- oder Desinfektionszwecken aus- und wieder eingebaut werden, so ist auf die gleiche Weise wie beim Austausch des Teiles vorzugehen, sofern nichts Anderweitiges genannt ist. Prüfen Sie beim Zusammenbau stets, ob alle Teile, insbesondere Dichtungen, unbeschädigt und korrekt montiert sind.

10.1 **Austausch der Sichtscheibe**

Die beiden seitlich am Rahmen befindlichen Spannschrauben lösen und sorgfältig aufbewahren. Den Scheibenrahmen abnehmen und die Vollsichtscheibe aus der Aufnahmenut herausnehmen. Die Aufnahmenut auf Verschmutzung und Beschädigung untersuchen, ggf. säubern bzw. ersetzen. Bei den Modellen C607 CL3, C607 SP/A, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX und C607 SP/A TP (einschl. die Modelle aus Silikongummi) ist ebenfalls das Wärmeableitblech auf Beschädigungen zu untersuchen und ggf. zu erneuern. Die neue Sichtscheibe so in die Aufnahmenut setzen, dass die Markierungen in der Mitte des Scheibenrandes mit den Markierungen am Maskenkörper übereinstimmen. Zur Erleichterung des Einbaus der Sichtscheibe feuchten Sie die Aufnahmenut von innen sowie den Scheibenrahmen von außen mit Wasser an. Die beiden Hälften des Scheibenrahmens aufsetzen und die Spannschrauben bis zum Anschlag fest anziehen. Bei Nichtgebrauch der Maske, es wird beraten, die Sichtscheibe mit der Schutzfolie abzudecken.

10.2 **Austausch des Anschlussstücks**

Anschlussstückbandschelle entfernen, ohne dabei den Maskenkörper zu verletzen und das Anschlussstück aus dem Maskenkörper herausziehen. Das neue Ersatzteil so in den Maskenkörper einsetzen, dass die beiden am Maskenkörper befindlichen Noppen in die entsprechenden Aussparungen des Anschlussstückeingreifens. Die Anschlussstückbandschelle mit dem Spezialwerkzeug festziehen und die Innenmaske befestigen.

Bei der Vollmaske C607 TWIN ist im Anschlussstück das Ausatemventil integriert.

10.3 **Austausch der Sprechmembrane bei C607 E, C607 SP/A, C607 CL3, C607 TWIN, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TP, C607 TP, C607 MD**

Den Deckel der Sprechmembrane von der Außenseite der Maske mit einem handelsüblichen Stirnlochschlüssel lösen. Sprechmembrane mitsamt dem zugehörigen O-Ring herausnehmen. Aufnahmebereich auf Verschmutzungen kontrollieren, ggf. säubern. Einsetzen der neuen Teile in der Reihenfolge O-Ring - Sprechmembrane; dabei muss die auf der Sprechmembrane eingeschlagene Jahreszahl der Herstellung vom Maskeninneren her sichtbar sein. Anschließend den Deckel der Sprechmembrane fest einschrauben, um einen einwandfreien Dichtsitz zu erzielen.

10.4 **Austausch der Filterfassung C607 TWIN**

Bandschelle entfernen, ohne dabei den Maskenkörper zu verletzen und die Filterfassung C607 TWIN aus dem Maskenkörper herausziehen. Das neue Ersatzteil inklusive dessen Dichtring in den Maskenkörper einsetzen und dabei die Positionierungsführung beachten. Die neue Bandschelle mit dem Spezialwerkzeug festziehen. Den korrekten Einbau und die Funktion der Einatemventilscheibe überprüfen. Bei der Vollmaske C607 TWIN ist im Anschlussstück das Ausatemventil integriert.

10.5 Austausch eines kompletten Ausatemventils

Innenmaske vom Ausatemventilsitz trennen. Ausatemventilbandschelle entfernen, ohne dabei den Maskenkörper zu verletzen. Beide Ventilgehäuse aus dem Maskenkörper herausziehen. Aufnahmebereich auf Verschmutzungen und Fehlerstellen kontrollieren, ggf. säubern. Neues Ersatzteil bis zum Anschlag in den Maskenkörper einschieben. Innenmaske sorgfältig an den Ausatemventilsitzen befestigen. Die Ausatemventilbandschelle mit dem Spezialwerkzeug festziehen und die Innenmaske befestigen.

10.5.1 Austausch einer Ausatemventilmembrane bei Normaldruckausführungen

Die Abdeckkappe vom Ventilgehäuse abknöpfen. Die auszuwechselnde Ausatemventilmembrane mit Daumen und Zeigefinger aus dem Ventil Sitz herausziehen. Ventilgehäuse und Ventil Sitz auf schadhafte Stellen und Verschmutzungen kontrollieren und ggf. säubern. Den Befestigungsstiel des Ersatzteils in die zentrale Öffnung des Ventil Sitzes stecken und vom Inneren des Maskenkörpers her festziehen bis ein „Klick“ zu spüren ist. Die Abdeckkappe auf den Ausatemventilsitz aufknöpfen.

10.6 Austausch der Einatemventilscheibe

10.6.1. Bei C607 E, C607 SP/A, C607 CL3, C607 SELECTA, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TP, C607 MD, C607 TP

Innenmaske entfernen (siehe 10.7). Vom Inneren der Vollmaske aus die auszuwechselnde Einatemventilscheibe mit Daumen und Zeigefinger abziehen und herausnehmen. Dichtung des Anschlussstücks auf Verschmutzung und Beschädigungen prüfen und ggf. auswechseln. Neue Einatemventilscheibe auf den Ventil Sitz aufknöpfen und Innenmaske wieder anbringen.

10.6.2. Bei C607 TWIN

Vom Inneren der Vollmaske aus die auszuwechselnde Einatemventilscheibe mit Daumen und Zeigefinger von der Filterfassung C607 TWIN abziehen und herausnehmen. Filterfassung C607 TWIN auf Verschmutzung und Beschädigungen prüfen und ggf. auswechseln. Neue Einatemventilscheibe auf die Filterfassung C607 TWIN aufknöpfen. Den korrekten Einbau und die Funktion der Einatemventilscheibe überprüfen.

10.7. Austausch der Innenmaske

Die Innenmaske vom Gehäuse des Ausatemventils abziehen. Nut des Ausatemventilgehäuses auf Fehlerstellen und Verschmutzungen kontrollieren und säubern, ggf. auswechseln (nicht bei Vollmaske C607 TWIN). Das Anschlussstück von der Innenmaske ebenfalls entfernen (Fehlerstellen und Verschmutzungen kontrollieren und säubern, ggf. auswechseln). Die fabrikfrische Innenmaske (inklusive den zwei kompletten Steuerventilen) auf das Anschlussstück aufziehen und auf den Ausatemventilsitz aufknöpfen, danach kontrollieren Sie, ob die Innenmaske rundherum richtig aufsitzt (von außen durch die Sichtscheibe sichtbar).

10.8 Austausch der Steuerventile

Die zwei Steuerventilsitze inklusive Steuerventilmembranen aus der Innenmaske entfernen. Anschließend die Steuerventilmembranen aus den Steuerventilsitzen herausziehen. Ventilsitze auf Fehlerstellen und Verschmutzungen kontrollieren und ggf. säubern bzw. austauschen. Den Befestigungsstiel der Steuerventilmembrane in die zentrale Öffnung des Ventilsitzes stecken und vom Inneren dieses Sitzes her fest ziehen bis ein „Klick“ zu spüren ist. Die zwei Steuerventilsitze inklusive Steuerventilmembranen in die Innenmaske wiederum einsetzen. Die Befestigungsstiele müssen zur Sichtscheibe zeigen.

11. Vollmasken, Ersatzteile und Zubehör

Artikel	Best.-Nr.
Vollmaske C607 E (Gummimischung)	4333.2034
Vollmaske C607 E SIL (Silikon)	4333.2037
Vollmaske C607 CL3 (Gummimischung)	4333.2035
Vollmaske C607 SP/A (Gummimischung)	4333.3007
Vollmaske C607 SP/A SIL (Silikon)	4333.3008
Vollmaske C607 TWIN (Gummimischung)	4333.0608
Vollmaske C607 SELECTA (Gummimischung)	4333.2030
Vollmaske C607 SP/A ESA (Gummimischung)	4333.2028
Vollmaske C607 SP/A ESA SIL (Silikon)	4333.2022
Vollmaske C607 SP/A ATEX (Gummimischung)	4201.0657
Vollmaske C607 SP/A ATEX SIL (Silikon)	4201.0658
Vollmaske C607 TP (Gummimischung)	4333.0615
Vollmaske C607 MD (Gummimischung)	4333.2042
Vollmaske C607 SP/A TP (Gummimischung)	4333.3035
Ersatzteile	Best.-Nr.
Innenmaske für C607 E, C607 SP/A, C607 SELECTA, C607 CL3, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TP, C607 TP, C607 MD	4201.0240
Innenmaske für C607 TWIN	4334.5402
Kopfbänderung (nur Neoprene-Formteil)	4201.0005
Kopfbänderung (nur Neoprene) komplett mit Klemmschnallen	4201.0010
Klemmschnallen und Befestigungsknöpfe für Bänderung (Satz)	4201.0245
Trageband komplett	4201.0115
Steuerventil kpl. (Pack a 10 Stück)	4201.0070
PC-Sichtscheibe	4201.0230
Triplex-Verbundglas Sichtscheibe	4201.0235
Wärmeableitblech (2 Stück)	4201.0215

Scheibenrahmen kpl. mit Schrauben	4201.0140
Wärmeableitblech (2 Stück)	4201.0215
Ausatemventil kpl. für C607 E, C607 CL3 (2 Stück)	4201.0175
Ausatemventil kpl. für C607 TWIN	4201.0285
Ausatemventil kpl. für C607 SELECTA	4201.0290
Ausatemventil kpl. für alle SP-Modelle (2 Stück)	4201.0180
Ausatemventilkappe für C607 E, C607 CL3 (5 Stück)	4201.0061
Ausatemventilkappe für C607 TWIN (5 Stück)	4338.3102
Ausatemventilkappe für C607 SELECTA	4201.0275
Ausatemventilkappe für alle SP-Modelle (5 Stück)	4201.0054
Ausatemventilmembrane für C607, C607 SIL, C607 CL3	4201.0210
Sprechmembrane kpl. für C607 E, C607 SP/A, C607 CL3, C607 SP/A ESA, C607 TWIN	4201.0165
Sprechmembrandichtung (5 Stück) für C607 E, C607 SP/A, C607 CL3, C607 SP/A ESA, C607 TWIN	4201.0170
Anschlussstück kpl. für C607 E, C607 CL3	4201.0150
Anschlussstück für alle SP-Modelle	4201.0160
Anschlussstück kpl. für C607 SELECTA	4201.0265
Anschlussstück für C607 TWIN	4334.3014
Filterfassung (2 Stk) für C607 TWIN	4201.0280
Einatemventilscheibe (10 Stück)	4201.0120
Einatem-Dichtring für C607 E, C607 SELECTA (5 Stk.)	4201.0080
Einatem-Dichtring für C607 SP/A, C607 SP/A ESA, C607 CL3 (5 Stk.)	4201.0075
Zubehör	Best-Nr.
Maskenbrille (ohne Korrektionsgläser)	4201.0225
Maskentrage- und Aufbewahrungsdose SEKUR	4201.0145
Reinigungsmittel (5 Liter-Flasche)	4437.0370
Desinfektionsmittel (1 Liter-Flasche)	4437.0360

DE

INDICE

- 1 INDICACIONES GENERALES
- 2 NORMAS APLICABLES, CAMPO DE EMPLEO, PRECAUCIONES Y ADVERTENCIAS
- 2.1 CONDICIONES PARTICULARES DE EMPLEO
- 3 MARCADURA (TYPO Y MODELO)
- 3.1 MÁSCARA C607 TWIN
- 3.2 MÁSCARA C607 SELECTA
- 4 PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO
- 5 COMPONENTES DE LA MÁSCARA
- 6 COLOCACIÓN DE LA MÁSCARA Y PRUEBA DE ESTANQUEIDAD
- 7 MANTENIMIENTO, LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN
- 7.1 CONTROLES Y MANTENIMIENTO PERIÓDICOS
- 7.2 LIMPIEZA
- 7.3 DESINFECCIÓN
- 8 PRUEBA DE ESTANQUEIDAD CON INSTRUMENTACIÓN.
- 8.1 DISPOSITIVO DE PRUEBA
- 8.2 PRUEBA
- 8.3 ESTANQUEIDAD DE LA MÁSCARA Y DE LA VÁLVULA DE ESPIRACIÓN
- 9 ALMACENAMIENTO
- 10 CONSEJOS DE MANTENIMIENTO ESPECÍFICOS Y SUSTITUCIÓN DE LAS PIEZAS DE REPUESTO
- 10.1 SUSTITUCIÓN DE LA PANTALLA
- 10.2 SUSTITUCIÓN DEL CONECTOR ROSCADO
- 10.3 SUSTITUCIÓN DE LA CÁPSULA FÓNICA SOLO PARA C607 E, C607 SP/A, C607 CL3, C607 TWIN, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TP, C607 TP, C607 MD
- 10.4 SUSTITUCIÓN DE LOS CONECTORES PORTA FILTROS PARA EL MODELO C607 TWIN
- 10.5 SUSTITUCIÓN DEL GRUPO VALVULAR DE ESPIRACIÓN
- 10.5.1 Sustitución de las Válvulas de Espiración sólo en los modelos de la presión negativa
- 10.6 SUSTITUCIÓN DE LA VÁLVULA DE INSPIRACIÓN
- 10.6.1 C607 E, C607 SP/A, C607 CL3, C607 SELECTA, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TP, C607 MD, C607 TP
- 10.6.2 C607 TWIN
- 10.7 SUSTITUCIÓN DE LA MASCARILLA INTERNA
- 11 CÓDIGOS DE ARTÍCULOS, PIEZAS DE REPUESTO, ACCESORIOS

1. Indicaciones Generales

La D.P.I. s.r.l. poniendo toda la atención en la redacción del presente manual, no asume responsabilidades dadas a equívocos derivados de diferentes interpretaciones del texto, errores de impresión o incompletencias. SEKUR es la marca registrada de los dispositivos de protección individual productos de D.P.I. s.r.l.. Las modificaciones técnicas de este producto no están permitidas.

- 1.1 El empleo de las máscaras SEKUR C607, presupone el conocimiento y la observancia de este manual de instrucciones.
- 1.2 Las máscaras SEKUR están destinadas únicamente al empleo descrito en el manual de instrucciones.
- 1.3 Las reparaciones y sustituciones de los componentes pueden realizarse sólo por el personal especializado, empleando repuestos originales SEKUR.
- 1.4 Se aconseja que se hagan controles periódicos de la máscara realizados por el Servicio de Asistencia al Cliente de la D.P.I. s.r.l., o por otro personal especializado, como se informa en la sección.
- 1.5 D.P.I. s.r.l. asume la responsabilidad prevista en las condiciones generales del contrato. Non asume la responsabilidad cuando:
 - a) No se hayan realizado los controles.
 - b) Los controles o el mantenimiento hayan sido efectuado de manera inadecuada por personal no perteneciente a D.P.I. s.r.l..
 - c) La máscara no haya sido empleado en modo correcto.
- 1.6 La D.P.I. s.r.l. no responde de los daños causados por inobservancia del manual de instrucciones.
- 1.7 Para lo no mencionado se aplican las condiciones generales del contrato de D.P.I. s.r.l.. En el caso que no se conozcan dichas condiciones les invitamos a solicitarlas a D.P.I. s.r.l..

2. Normas Aplicables, Campo de Empleo, Precauciones y Advertencias

Las máscaras C607 son PPE y pertenecen a la III categoría según la Directiva Europea 89/686/CEE y están conformes a los requisitos especificados en la Norma EN 136:98 están provistos con el conector de rosca standar según las normas EN 148-1 y EN 148-3 (ver tabla). La C607 TWIN está equipada con conexiones roscadas especiales adaptados para recibir un par de filtros SEKUR serie 200. Las pruebas de las máscaras según las Normas pertinentes y la certificación con autorización al marcaje CE, han sido realizados por los siguientes Organismos Notificados:

C607 E SIL	(4333.2037)	
C607 E	(4333.2034)	
C607 SP/A SIL	(4333.3008)	Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336
C607 SP/A	(4333.3007)	20126 Milano - Italia
C607 SP/A ESA SIL	(4333.2022)	(Organismo Notificado n. 0426)
C607 SP/A ESA	(4333.2028)	
C607 TWIN	(4333.0608)	
C607 SP/A ATEX	(4201.0657)	
C607 SP/A ATEX SIL	(4201.0658)	

C607 TP	(4333.0615)	DEKRA EXAM (ex DMT)
C607 SP/A TP	(4333.3035)	Essen - Alemania
C607 MD	(4333.2043)	(Organismo Notificado n. 0158)
C607 SELECTA	(4333.2030)	
C607 CL3 (*)	(4333.2035)	
(*) ex C607 F		

La marca CE en el facial de la máscara “**CE 0426**” identifica al organismo que efectuó el control en la producción según el proceso previsto por el art. 11/B de la directiva 89/686/CEE - Italcert - Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia (Organismo Notificado **0426**).

Deben observarse absolutamente las instrucciones para el uso de los filtros o de los respiradores empleados, así como las normas y disposiciones de la autoridad competente en materia de seguridad. Los usuarios de los dispositivos de protección de las vías respiratorias deben estar sanos y bien entrenados en el uso de estos sistemas. Deben estar exentos de patillas largas, bigotes y barbas que pudieran interferir con el borde de adherencia de la máscara no permitiendo una adecuada adherencia al rostro. En el uso de las máscaras C607 deben respetarse las concentraciones máximas de contaminante permitidas en el atmósfera ambiente. Los valores límite se indican en el manual de instrucciones de los filtros o de los respiradores aislantes utilizados con la máscara. Si el dispositivo se pone en contacto con productos de petróleo y derivados del petróleo, disolventes, agentes oxidantes, acetato, peróxido de hidrógeno, ácidos y bases fuertes, asegúrese de lavar como se describe la sección 7.2.

2.1 Condiciones Particulares de Empleo

Cuando los peligros requieran otros medios de protección además de los dispositivos de protección de los órganos respiratorios, deben verificarse atentamente la compatibilidad de este dispositivo con la máscara. Estas medidas de protección suplementarias no deben perjudicar la total eficacia del dispositivo de protección de las vías respiratorias.

Los peligros de este género pueden ser entre otros:

- Sustancias líquidas o gaseosas dañinas para la piel
- Sustancias tóxicas irritantes de la piel
- Radiaciones
- Acciones mecánicas
- Explosiones en la atmósfera ambiente
- Atmósfera enriquecida con oxígeno

En caso de duda el servicio al cliente de D.P.I. s.r.l. está a su disposición para aconsejarle y aclararle las mismas.

3. Marcadura (Typo y modelo)

Las máscaras C607 están marcadas CE como previsto por la Directiva Europea 89/686/CEE con posteriores modificaciones ya que las muestras examinadas corresponden a los requisitos de la normativa EN 136:98. Además, el modelo C607 SP/ESA también responde a la norma DIN 58600. La identificación de los respectivos modelos se realiza sobre la base de los siguientes símbolos de reconocimiento.

Modelo	Clase	Conector roscado	Protección de la Armadura	Material de la pantalla	Valvula de espiración	Color Distintivo del tapon	Material del cuerpo màscara	Color distintivo
C607 E	2	EN 148-1	Sin	Policarbonato	Presiòn negativa	Negro	Mezcla goma	Negro
C607 E SIL	2	EN 148-1	Sin	Policarbonato	Presiòn negativa	Negro	Silicona	Amarillo
C607 CL3 (*)	3	EN 148-1	Metàlica	Policarbonato	Presiòn negativa	Negro	Mezcla goma	Negro
C607 TWIN	2	Conexiones especiales	Sin	Policarbonato	Presiòn negativa	Negro	Mezcla goma	Negro
C607 SELECTA	2	EN 148-1	Sin	Policarbonato	Presiòn negativa	Blue	Mezcla goma	Negro
C607 TP	2	EN 148-1	Sin	Vidrio triplex	Presiòn negativa	Negro	Mezcla goma	Negro
C607 MD	2	EN 148-1	Sin	Policarbonato	Presiòn negativa	Negro	Mezcla goma	Negro
C607 SP/A	3	EN 148-3	Metàlica	Policarbonato	Presiòn positiva	Rojo	Mezcla goma	Negro
C607 SP/A SIL	3	EN 148-3	Metàlica	Policarbonato	Presiòn positiva	Rojo	Silicona	Amarillo
C607 SP/A ESA	3	DIN58600 EN 148-1	Metàlica	Policarbonato	Presiòn positiva	Rojo	Mezcla goma	Negro
C607 SP/A ESA SIL	3	DIN58600 EN 148-1	Metàlica	Policarbonato	Presiòn positiva	Rojo	Silicona	Amarillo
C607 SP/A TP	3	EN 148-3	Metàlica	Vetro triplex	Presiòn positiva	Rojo	Mezcla goma	Negro
C607 SP/A ATEX	3	EN 148-3	Metàlica	Policarbonato	Presiòn positiva	Rojo	Mezcla goma	Negro
C607 SP/A ATEX SIL	3	EN 148-3	Metàlica	Policarbonato	Presiòn positiva	Rojo	Silicona	Amarillo

(*) ex C607 F

C607...

= Modelo (al lado del conector roscado)

 Ssekur

= Identificativo del fabricante (LOGO)

xx

= Año de producción (en el interior en la parte delantera)

CE 0426

= Marca CE y n° identificativo del ente homologante que realiza el control de la producción (en cuerpo de la màscara)

4334.5118

= N° de código del particular (ejemplo)

EN 136:98

= La norma pertinente (en el conector roscado)

CL 2 o 3

= La clase de la màscara (en el conector roscado)

Colores identificativos del material del cuerpo de la màscara

Negro = C607... (Mezcla de goma)

Amarillo = C607... SIL (Silicona)

3.1 **Máscara C607 TWIN**

Para este modelo, así como todas las indicaciones enumeradas anteriormente, la máscara interior está marcada "C607 TWIN".

3.2 **Máscara C607 SELECTA**

Para este modelo, así como todas las indicaciones enumeradas anteriormente, el conector roscado está marcado "C607 SELECTA".

4 **Principio de Funcionamiento**

El aire inspirado a través de la válvula de inspiración contenida en el conector roscado alcanza el interior de la máscara y se desliza a lo largo de la parte interna de la pantalla evitando el empañamiento. El aire inspirado pasa a través de las válvulas de no retorno en la mascarilla interna. El aire utilizado se expulsa a continuación a la atmósfera circundante a través de las válvulas de espiración. El funcionamiento de un aparato de protección de las vías respiratorias en sobrepresión conectado a las máscaras que incluyen el símbolo SP/A, ha sido posible gracias a la válvula de espiración dotada de muelle de sobrepresión. Con el empleo de la susodicha válvula la presión del aire en el interior de la máscara queda siempre por encima de la presión circundante consiguiendo así un alto grado de seguridad.

5 **Componentes de la Máscara**

Las figuras a las que se hace referencia son en la sección al final de este manual.

Las máscaras C607 se componen de los siguientes elementos (figura 1):

- 5.1 Cuerpo de la máscara
- 5.2 Mascarilla interna con válvulas de no retorno
- 5.3 Pantalla - Panorámica
- 5.4 Válvula de espiración
- 5.5 Cápsula fónica
- 5.6 Conector roscado
- 5.7 Conector portafiltro para el modelo C607 TWIN
- 5.8 Correaje de cinco tirantes
- 5.9 Bandolera solo para C607 E, C607 CL3, C607 SP/A, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TP, C607 TP
- 5.10 Capucha para el modelo C607 MD

6 **Colocación de la Máscara y Prueba de Estanqueidad**

- 6.1 Mediante las hebillas de regulación afloje el correaje (Figura 2).
- 6.2 Extienda los dos tirantes de la nuca del correaje (Figura 3).
- 6.3 Ponga la máscara delante del rostro sosteniéndola por el correaje de la nuca. Apoye la barbilla en el hueco de la máscara y pase el correaje sobre la cabeza (Figura 4).
- 6.4 Tire sucesivamente los tirantes del correaje siguiendo este orden "nucales", "temporales" y "frontales". Los tirantes de la nuca y temporales del correaje deberán regularse en parejas con las dos manos (Figura 5). Finalmente tire del correaje frontal. El correaje debe regularse de tal modo que se advierta sobre el rostro una presión uniforme del borde de adherencia de la máscara.

- 6.5 El mejor modo de colocar la máscara es el de hacer deslizar los tirantes de fijación del correa en sentido perpendicular a la máscara (Figura 6).
- 6.6 Después de haberse colocado la máscara y antes de utilizarla, efectúe una prueba de estanqueidad. Cierre la conector roscado con la palma de la mano e inspire de tal modo que la máscara se adhiera a la cara del usuario (Figura 7a). Sólo para el modelo C607 TWIN cerrar las conexiones porta filtro con las palmas de la mano (Figura 7b). No debe advertirse ninguna infiltración de aire en ningún punto de la máscara. La prueba de estanqueidad debe repetirse 2-3 veces. La máscara puede emplearse sólo después de haber superado la prueba de estanqueidad.
- 6.7 Para quitarse la máscara afloje el correa siguiendo el orden mencionado en el procedimiento de colocación (ver puntos 6.4) Empuje las hebillas hacia delante con el pulgar (Figura 8). Deslice la máscara de la barbilla y posteriormente levántela por encima de la cabeza.

7 Mantenimiento, Limpieza y Desinfección

Para mantener las máscaras C607 en perfectas condiciones es necesario someterlas periódicamente a las acciones de mantenimiento, limpieza y desinfección como se muestra en la tabla siguiente.

7.1 Controles y mantenimiento periódicos

El usuario debe asegurarse de que se cumplan los controles de mantenimiento periódicos del dispositivo de protección de las vías respiratorias tal como está previsto en el manual de instrucciones suministrado por el fabricante.

Legenda:

- (1) *Incluso en la ausencia de uso, a menos que se almacena en un envase herméticamente sellado.*
- (2) *Sólo si se exponen al calor.*
- (3) *La prueba sirve para verificar que no haya fugas de aire notables de la máscara después de que se ha cerrado con la palma de la mano el conector de la inspiración, creando una ligera depresión en la máscara tratando de respirar.*
- (4) *La prueba consiste en verificar, brevemente manteniendo la respiración, que no experimenta ninguna pérdida apreciable de aire de la máscara después de haber usado el aparato de aire comprimido, completo con cilindro abierto y el dispensador activo.*
- (5) *Pegando la nueva junta con una pequeña cantidad de Loctite 480 y esperar unos minutos para que se seque antes del próximo uso. Excluyendo C607 TWIN y C607 SP/A ESA.*
- (6) *Para las máscaras en sobrepresión sustituir el conjunto completo de las válvulas de sobrepresión.*
- (7) *Sólo en el caso de uso es muy intenso.*

Tipo de operacion	Antes de la autorización de uso	Antes de cada uso	Después de cada uso	Cada 6 meses	Cada 2 años	Cada 6 años
Limpieza y desinfección			x	X(1)		
Controles visuales: <ul style="list-style-type: none"> • Cualquier arañazos o grietas en la pantalla • Signos visibles de sobrecalentamiento (2) • Cortes o grietas en la goma • Presencia y la integridad de las válvulas de no retorno • Presencia y la integridad de la junta de la inspiración en el conector roscado • Presencia y la integridad de la válvula de inspiración y expiración • Tire del correaje a mano y verificar su integridad 		x	x	x		
Prueba de estanqueidad estática en la depresión (3) y en sobrepresión (4) por el usuario	x	x				
Prueba de estanqueidad utilizando la instrumentación				X(1)	x	
Sustitución de la junta de inspiración (5), de las válvulas de no retorno de la mascarilla interior y del correaje						x
Sustitución de la válvula de inspiración y de la válvula de exhalación el año de fabricación está en en en el centro de esta (6)					x	
Sustitución de la capsula fónica (el año de fabricación está impreso sobre la capsula en aluminio)					x(7)	x
Control de la rosca con calibre de tapon						x

7.2 Limpieza

La limpieza de la máscara debe efectuarse después de cada uso para garantizar una higiene adecuada. La falta de limpieza así como traer problemas de higiene puede afectar el funcionamiento del dispositivo. El lavado se puede realizar de la manera tradicional para la inmersión en agua, o ultrasónico. En ambos casos, dependiendo de la necesidad de llevar a cabo una limpieza a fondo, atado a la condición de la máscara, se puede retirar y lavar todos los componentes por separado. Se recomienda de no lavar la cápsula fónica y el desmontaje del conjunto de la válvula de exhalación en sobrepresión. La limpieza ultrasónica debe llevarse a cabo con máquinas SONOREX SÚPER RK514BH o RK1028CH que puede ser suministrado por la D.P.I. s.r.l.. El uso de máquinas diferentes pueden afectar el funcionamiento de la máscara. La limpieza ultrasónica debe realizarse en un control de temperatura que no exceda de 40°C y usando un detergente suave. (Desengrasante cod. 4437.0370) diluido al 5% en agua.

El lavado tradicional se puede hacer con agua tibia y un detergente suave (Desengrasante cod. 4437.0370) diluido al 5% en agua, prestando especial atención a las válvulas de no retorno, que se recomienda lavar retirado del asiento. Jamás utilizar solventes. Después de lavar, enjuagar con agua y secar con aire o en armarios especiales, evitando la exposición directa a la radiación solar. Durante tale fase porre particolare attenzione alla durata e non esporre le maschere al contatto localizzato con punti caldi o con aria surriscaldata (Más de 45°C) para evitar daños en las piezas de goma. Asegúrese de que cuando haya terminado sin rastros de detergente de lo contrario repita el enjuague y secado. En caso de que la máscara sea desmontada para limpiarla o para sustituir componentes deberá realizarse a continuación una prueba de estanqueidad. Si la máscara ha sido expuesto a productos químicos particularmente tóxicos, biológicos o radiactivos, el mantenimiento se convierte en extraordinario y debe ser realizado por personal cualificado o el Servicio al Cliente de D.P.I. s.r.l..

7.3 Desinfección

La desinfección de la máscara es necesario si se utiliza por diferente usuarios para evitar problemas de higiene y de salud. La desinfección se puede realizar en un recipiente después de lavar, o si se prefiere, también con la maquinaria SONOREX SUPER RK514BH o RK1028CH que puede ser suministrada por la D.P.I. s.r.l.. Cabe señalar que el desengrasante y desinfectante se cancelan mutuamente, en caso de uso concomitante, entonces debe realizar dos baños separados lavado con especial cuidado la bañera entre los dos. Después de haber lavado la máscara en profundidad desinfectela en un contenedor. La desinfección puede ser realizada exclusivamente con desinfectantes autorizados Solo deben emplearse desinfectantes autorizados (Desinfectante cod. 4437.0360) diluido al 5% en agua. Por último, enjuagar con agua y secar con las precauciones mencionadas en la Sección 7.2.

8 Prueba de Estanqueidad con instrumentación.

En caso de que la máscara sea desmontada para limpiarla o para sustituir componentes deberá realizarse a continuación una prueba de estanqueidad. Antes de realizar dicha prueba efectuar un control visual. Las válvulas, los asentamientos y las piezas deben estar limpias. Las partes defectuosas deben ser sustituidas. La máscara que haya fallado la prueba de ajuste no puede usarse.

8.1 Dispositivo de Prueba

El dispositivo de prueba se compone de una cabeza de goma inflable, de una embocadura de conector en correspondencia de la boca, de un banco de prueba, de un tapón de adherencia que cierra la válvula de espiración y de un tapón de adherencia que cierra la válvula de inspiración. Con el aparato de prueba, fácil de hallar en tiendas, se puede ejercer y comprobar a elección una presión negativa o positiva. El aparato de prueba puede suministrarlo por la D.P.I. s.r.l.

8.2 Prueba

Coloque la cabeza de goma inflable entre el cuerpo de la máscara y el correaje (En caso de mojar la superficie con agua) y hínchelo hasta que permanezca estable y bien tenso en torno al borde de adherencia de la máscara. Regule si es necesario el correaje. Coloque el tapón de cierre en el conector de la máscara. Observe las instrucciones del aparato de prueba así como de los manuales de instrucciones.

8.3 Estanqueidad de la Máscara y de la Válvula de Espiración

La máscara y la válvula de espiración responden a los requisitos de estanqueidad necesarios, cuando en condiciones de humedad de la válvula de espiración, con una depresión de 10 mbar (1000 Pa) en el interior de la máscara, el cambio de presión no sea superior a 1 mbar (100 Pa) por minuto. Cuando la prueba tenga éxito, retire la máscara de la cabeza de goma inflable y enjuáguela. Utilizar la máscara sólo después de haber pasado el test de estanqueidad

9 Almacenamiento

Las máscaras deben conservarse a temperatura normal, no superior a 50°C, protegerse de acciones dañinas como son los rayos solares directos, el calor, el frío, la humedad, las sustancias con efectos corrosivos sobre la goma, golpes, caídas, polvo y suciedad. Los productos de goma deben estar exentos de tensiones, además deben conservarse de modo que se eviten las deformaciones por compresión. Las máscaras deben conservarse en sus bolsas o en armarios para máscaras.

10 Consejos de Mantenimiento Específicos y Sustitución de las Piezas de Repuesto

Cuando la máscara es desmontada y montada posteriormente para su limpieza y desinfección, es necesario adoptar el mencionado procedimiento de cambio de las piezas, siempre que no está establecido de otro modo. Asegúrese de que durante el montaje todas las piezas se ensamblen de modo correcto y siga los pasos cuidadosamente a fin de no dañar la máscara.

10.1 Sustitución de la Pantalla

Afloje los tornillos que se encuentran a ambos lados de la armadura, teniendo cuidado de no perder las tuercas. Retire la armadura y extraiga la pantalla de la ranura del borde de adherencia. Compruebe que la ranura no presente suciedad o imperfecciones y eventualmente límpiela o sustitúyala. Para la versión C607 CL3, C607SP/A, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TP compruebe la integridad de la protección anti calor de la armadura y eventualmente sustitúyala. Ponga la nueva pantalla sobre la ranura del borde de adherencia de tal modo que la marca en el centro del borde de la pantalla y la del cuerpo de la máscara coincidan. Para facilitarle el montaje de la pantalla humedezca la ranura del borde de la adherencia de la máscara en el interior y la armadura en el exterior con agua. Una las dos mitades de la armadura y atornille firmemente. Para una mejor protección cuando no esté en uso, colocar la película protectora en la pantalla. Para el modelo C607 SP/A MD, póngase en contacto con el servicio técnico de la D.P.I. s.r.l. para la sustitución de dicho componente.

10.2 Sustitución del conector roscado

Afloje la banda de cierre, sin dañar el cuerpo de la máscara y extraer el conector roscado a sustituir. Insertar el nuevo de modo que las cuñas de centrado de la pieza de goma coincidan con los ojales del conector roscado. Recuerde conectar la boquilla al interior de la máscara de la misma manera en que estaba conectado antes. Vuelva a montar la banda y apriete con la herramienta especial a fin de lograr un sellado perfecto.

10.3 Sustitución de la Cápsula Fónica solo para C607 E, C607 SP/A, C607 CL3, C607 TWIN, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TP, C607 TP, C607 MD

Desenrosque el tapón anillo de fijación de la cápsula fónica del exterior del conector roscado de la máscara con la llave de compás de fácilmente obtenible en el comercio y extraiga el grupo fónico con la guarnición correspondiente. Compruebe que no existe suciedad y eventualmente límpiela. Inserte las piezas de repuesto en el siguiente orden: Guarnición - Cápsula Fónica de tal modo que el año de fabricación impreso en la membrana fónica sea visible desde el exterior. Atornille con fuerza el anillo de fijación del grupo fónico.

10.4 Sustitución de los conectores porta filtros para el modelo C607 TWIN

Afloje la banda de cierre, sin dañar el cuerpo de la máscara y extraer el conector roscado a sustituir. Insertar el nuevo de modo que las señales de centrado de la pieza de goma coinciden con las flechas de la instalación del conector. Vuelva a montar la banda y apriete con la herramienta especial a fin de lograr un sellado perfecto y compruebe que la válvula de goma amarilla de inhalación está presente y en la posición correcta. Tenga en cuenta que el conector roscado es completo conjunto de válvula de exhalación.

10.5 Sustitución del Grupo Valvular de Espiración

Desenganche la mascarilla interna del asentamiento del grupo valvular de espiración. Afloje la banda de cierre, sin dañar el cuerpo de la máscara. Extraiga de la parte delantera ambos grupos valvulares a sustituir. Asegúrese de que la ranura porta válvula esté limpia y no esté dañada y eventualmente limpiar. Insertar las nuevas partes de repuesto teniendo cuidado de volverlas a unir a la mascarilla interna. Vuelva a montar las bandas y apriete con la herramienta especial de tal modo que se realice un cierre apropiado.

10.5.1 Sustitución de las Válvulas de Espiración sólo en los modelos de la presión negativa

Retirar el tapón del grupo valvular de espiración. Extraiga la válvula del asentamiento ayudándose con el índice y el pulgar. Compruebe que el porta válvula y el asentamiento estén limpios e íntegros, si es necesario límpielos. Introducir el pasador de fijación de la válvula en el orificio central del asentamiento y tire con fuerza desde el interior del cuerpo de la máscara hasta que haga clic. Vuelva a colocar el tapón.

10.6 Sustitución de la Válvula de Inspiración

10.6.1 C607 E, C607 SP/A, C607 CL3, C607 SELECTA, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TP, C607 MD, C607 TP

Desenganche la mascarilla interna y coja con el índice y la la válvula amarilla y tire. De este modo la válvula de inspiración se libra y puede ser fácilmente extraíble del perno. Montar la nueva válvula sobre el perno y recolocque la mascarilla interna. Compruebe el asentamiento de goma en el conector de inspiración, si presenta marcas de envejecimiento o lesiones necesita ser sustituida.

10.6.2 C607 TWIN

Desde el interior de la máscara sacar los discos de goma amarilla colocados en los soporte porta filtro y reemplazarlos por otros nuevos asegurándose de que estén colocados correctamente.

10.7 Sustitución de la mascarilla Interna

Tire de la mascarilla interna a sustituir hasta la separación de la mascara. Coja la mascarilla interna nueva, con la válvula de no retorno, e inserte el borde del orificio central en la ranura realizada internamente sobre el conector roscado. Después de haber comprobado el correcto centraje de dicha mascarilla interna, inserte el borde de los orificios laterales en las ranuras realizadas sobre los asentamientos de la válvulas de espiración a fin de obtener un perfecto acoplamiento.

10.8. Reemplazo de las válvulas de no retorno

Retire los dos conjuntos de válvulas del interior de la máscara, y entonces las válvulas desde sus asientos, comprobar la integridad y la limpieza de los componentes y, posiblemente, reemplazar o limpiar. Primero colocar las válvulas en los asientos, comprobando que permanece lisa la superficie y vuelva a colocar el conjunto de la válvula en el bisel interno, asegurándose de que los vástagos de las válvulas están hacia el exterior de la propia máscara.

11 Códigos de Artículos, Piezas de Repuesto, Accesorios

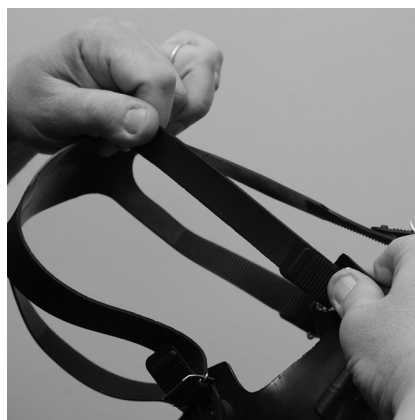
Artículo	Código
Máscara C607 E (Goma)	4333.2034
Máscara C607 E SIL (Silicona)	4333.2037
Máscara C607 SP/A (Goma)	4333.3007
Máscara C607 SP/A SIL (Silicona)	4333.3008
Máscara C607 CL3 (Goma)	4333.2035
Máscara C607 TWIN (Goma)	4333.0608
Máscara C607 SELECTA (Goma)	4333.2030
Máscara C607 SP/A ESA (Goma)	4333.2028
Máscara C607 SP/A ESA SIL (Silicona)	4333.2022
Máscara C607 TP (Goma)	4333.0615
Máscara C607 MD (Goma)	4333.2042
Máscara C607 SP/A TP (Goma)	4333.3035
Maschera C607 SP/A ATEX (Goma)	4201.0657
Maschera C607 SP/A ATEX SIL (Silicona)	4201.0658
Piezas de Repuesto	Código
Mascarilla interna para C607 E, C607 SP/A, C607 SELECTA, C607 CL3, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TP, C607 TP, C607 MD	4201.0240
Mascarilla interna para C607 TWIN	4334.5402
Corraje (sólo de goma)	4201.0005
Corraje completa de hebillas	4201.0010
Hebillas, pernos y pasadores orientables para el corraje (n.5)	4201.0245
Bandolera con hebillas	4201.0115
Kit 10 Grupo valvular de no retorno (n. 10)	4201.0070
Pantalla	4201.0230
Pantalla vidrio triplex	4201.0235
Armadura completa	4201.0140
Protección anti calor	4201.0215
Grupo valvular de espiración para C607 E, C607 CL3 (n. 2)	4201.0175
Grupo valvular de espiración para C607 SELECTA	4201.0290
Grupo valvular de espiración para C607 TWIN	4201.0285
Grupo valvular de espiración (sobrapresión) (n. 2)	4201.0180
Tapón del grupo valvular de espiración para C607 E, C607 CL3 (n. 5)	4201.0061

Tapón del grupo valvular de espiración para C607 SELECTA (n. 5)	4201.0275
Tapón del grupo valvular de espiración para C607 TWIN (n. 5)	4338.3102
Tapón del grupo valvular de espiración (sovrapresión) (n. 5)	4201.0054
Valvular de espiración (presión negativa) (n. 5)	4201.0210
Cápsula fónica y guarnición para C607 E, C607 SP/A, C607 TWIN, C607 CL3, C607 SP/A ESA	4201.0165
Guarnición de la cápsula fónica (n. 5) para C607 E, C607 SP/A, C607 TWIN, C607 CL3, C607 SP/A ESA	4201.0170
Conector roscado para C607 E, C607 CL3	4201.0150
Conector roscado para C607 SELECTA	4201.0265
Conector roscado para C607 E, C607 CL3	4334.3014
Conector roscado (sovrapresión)	4201.0160
Conectores roscado porta filtro para C 607 TWIN (n.2)	4201.0280
Válvula de inspiración (n. 10)	4201.0120
Junta de inspiración para C607 E, C607 SELECTA (n.5)	4201.0080
Junta de inspiración para C607 SP/A, C607 SP/A ESA, C607 SP/A FAST, C607 CL3 (n.5)	4201.0075
Película de protección de la pantalla (n.10)	4432.3000
Accesorios	codigo
Montura para lentes correctoras	4201.0225
Bolsa para guardar de resina sintética	4201.0145
Lavadora para màscaras 17 litros/2 màscaras	4437.0270
Lavadora para màscaras 41 litros/6 màscaras	4437.0300
Desgrasador (5 litros)	4437.0370
Desinfectante (1 litro)	4437.0360

Figure, figures, Abbildungen, figuras



n 1



n 2



n 3



n 4



n 5



n 6



n 7a



n 7b



n 8



Via di Cervara 42
00155 roma
Web page: //www.dpisekur.com

Tel. (+39) 06.22.70.051
Fax (+39) 06.22.90.351
E-mail: dpi@dpisekur.com